

**YÜKSEK ÖĞRETİM VE BİLİMSEL ARAŞTIRMALAR BAKANLIĞI  
SELAHADDİN ÜNİVERSİTESİ  
DİLLER FAKÜLTESİ  
TÜRK DİLİ BÖLÜMÜ**



**TÜRKMENCE – TÜRKÇE – KÜRTÇE ( SORANI AĞZI)  
KARŞILAŞTIRMALI - AÇIKLAMALI LÜGAT  
HAZIRLAMA DENEMESİ**

**HAZIRLAYAN  
Kosret Bapir MAĞDİD**

**DANIŞMAN  
Dr. Zeynel POLAT**

**ERBİL 2013**

## **İÇİNDEKİLER**

ÖZET.....	II
ARAŞTIRMADA KULLANILAN TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ.....	III
KISALTMALAR.....	V
LÜGAT.....	1
SONUÇ.....	66
KAYNAKÇA.....	67

## **Özet**

Bu çalışma Irak Türkmencesi Türkiye Türkçesi ve Kürtçe (Sorani Ağzı ) olmak üzere üç dilde karşılaştırmalı bir sözlük olarak hazırlanmıştır. Madde başı olarak seçilen sözcükler Irak Türkmencesine ait olup daha çok günlük dilde yer alan kelime ve kelime grupları alınmıştır. Sözcüklerin karşısında önce Türkiye Türkçesindeki daha sonra da Kürtçedeki karşılığı verilmiştir. Sözcüklerin karşılıkları yer yer kelime kelime çoğunlukla da açıklama şeklindedir. Madde başı sözcükler Irak Türkmencesinde yaşanan kelimeler olup çoğunlukla halk dilinden alınmıştır. Ayrıca edebî dilden alınan kelimelere de yer verilmiştir. Bir Türk dili olan Irak Türkmencesine ait kelimeler elbete Latin alfabesiyle yazılmış, ancak Latin alfabetesinin özellikle Arapçadan alınma sözcüklerdeki bir çok sesi karşılamaması nedeniyle transkripsiyona gidilmiştir. Kelimelerin Türkiye Türkçesindeki karşılıkları verilirken başta TDK'nın olmak üzere pek çok mütəber kişi ve kurumun tarama, derleme ve genel Türkçe sözlükleri esas alınmıştır. Osmanlıcaya veya herhangi özel alana ait sözcük ve terimler için de yaklaşık 20 karşılaştırmalı sözlükten, bunun yanında Osmanlıca ve terim sözlüklerinden de yararlanılmıştır. Çalışmamda sonsuz destek ve yardımlarını gördüğüm danışman hocam Zeynel Polat'a, bölümümüzde alanlarında çok engin olan değerli hocalarım Çoban Hıdır Uluhan'a, Goran Selahaddin'e, Hazım Burhan'a, Salih Uçak'a, Hüsnü Özaltun'a, Kervan Selahaddin'e ve maddî ve manevî desteklerini her zaman benden esirgemeyen aileme, Kürtçe yazılımda bana yardımcı olan Harem İbrahim'e ve Mardin Reşit'e, çalışmam boyunca yanında olan başta Silan Nimet'e, Zeynep Sıddık'a, Kerwan Mirani'ye, Govar İbrahim'e, Şara Halil'e ve tüm sınıf arkadaşımı teşekkürlerimi sunarım.

## **ARAŞTIRMADA KULLANILAN TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ**

a  
â uzun a  
'a bulanık a ( Arapça : ayn ܂ )  
b  
c  
ç  
d  
e  
ë uzun e  
é kapalı e  
f  
g  
ğ  
h  
h̄ art damak h'si ( ݂ )  
x  
í kısa i ( i – i arası )  
i  
j  
k  
q art damak k'si ( ݁ )  
l  
m  
n  
o  
ö  
p  
r  
s  
ş  
t  
u  
ü  
v çift dudak sesi ( Arapça : vav ݃ )  
y  
z

.....  
çocuk : çocuk dilinde.

esk. : Eski dilde ( Şimdi kullanılmayan sözcük).

kaba : Kaba konuşmada.

~ : Sözcüğün değişik iki şeklini gösteren işaret.

/ : Yerelileri belirten işaret.

{ } : Yerelerde kullanılan sözcük.

## **KISALTMALAR**

Ar.	:	Arapça
Fa.	:	Farsça
Fr.	:	Fransızca
İng.	:	İngilizce
İsp.	:	İspanyolca
İt.	:	İtalyanca
Kür.	:	Kürtçe
Lat.	:	Latince
Rus.	:	Rusça
Urd.	:	Urduca
Yun.	:	Yunanca

## **IRAK TÜRKMENLERİ YÖRE ADLARI VE KISALTMALARI:**

ABBUD KÖYÜ	:	Ab.
ALTUNKÖPRÜ	:	Köp.
AMİRLİ	:	Am.
BASTAMLI KÖYÜ	:	Bast.
BAYAT KÖYLERİ	:	Bay.
BEŞİR KÖYÜ	:	Beş.
BİRAVÇILAR KÖYÜ	:	Birav.
ÇARDAGLI KÖYÜ	:	Çar.
ERBİL	:	Er.
HANEKİN	:	Han.
İMAM ZEYNELABİDİN	:	İm.
KAZIKÖU	:	Kaz.
KERKÜK	:	Kerk.
KİFRİ	:	Kif.
KÜMBETLER	:	Küm.
KARATEPE	:	Kar.
ÖMER MANDAN KÖYÜ	:	Men.
REŞİDİYE	:	Reş.
SELLAMİYE	:	Sel.
TAVUĞ ( Dakuk )	:	Tav.
TELLAFER	:	Tel.
TEZEXURMATI	:	Tez.
TIRKALAN	:	Tir.
TİSİN	:	Tis.
TUZXURMATI	:	Tuz.
YÜNÜS PEĞAMBER SEMTİ	:	Yün.
ZENGİLİ KÖYÜ	:	Zeng.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi</b> <b>(Soranî Ağzı)</b>
-------------------------	-------------------------	--

‘âdi	Ar.	Değersiz, aşağılık, bayağı kimse.	كەسى با بەھاۋ ئاست نزم.
‘alemullah	Ar.	Halk, insanlar, Allah’ın mahlukatı.	خەلق، مەۋەتكان، دروستکر او قىكاني يېزدان.
‘amama	Ar.	Hacı ve imamların giydiği baş takkesi ve üzerine sarılan sarık.	جامانقىيەتكە حاجىء ئىمامەتكان لەسەر كلاۋ دەقىيەپسەن.
‘anaç		Çok yavru doğurmuş, yaşılanmış kümes hayvanı.	نادۇلىكى مالى لەقىمەر زانى زۇر ثېر بۇوبىت.
‘ankabut ~‘enkebut	Ar.	Örümcek. Tel.: ‘ankebut.	جالجالۋەكە
‘anqara	Ar.	Gereksiz işler.	ئىشى با مانا.
‘ar	Ar.	1) utanma, utanma duygusu. 2) çirkin, utanılacak şey.	1- شەرم، ھەستى شەرم. 2- ناشيرىن، شىنى شەرم لېڭراو.
‘arabana ~ ‘araba	Ar.	Fayton.	طالىسکە.
‘arlanmağ		Utanıp, kötü işler yapmaktan vazgeçmek.	شەرم كىدەن، وازھىنەن لە ئەتقىجامدانى كارى خىراڭ.
‘asabi	Ar.	Sinirli, çabuk sinirlenen kimse.	تۇرە، كەسىك بە خىر ايى تورقىيەت.
‘âsı olmağ		Borç ödemekten kaçınmak.	خۇ دزىنچىۋە لە دانقۇۋى قىفرز.
‘asman	Fa.	Gök, sema. <sup>1</sup>	ئاسمان، رووى ئاسمان، بؤشابى ئاسمان.
‘avan	Ar.	Sürekli ağlayan, çok hareketli çocuk.	طرىنۈك، مەندالىكى زۇر بە جولە.
‘avce	Ar.	{Tel.} çıkmaz sokak.	كۈلەنى داخراو.
‘azab	Ar.	İşkence, eziyet.	ئەشكەنچە، ئازار.
‘eccî iş		Üzüntülü konu	بابەتىكى خەمناك.
‘ecel gelmeğ		Ecel yaklaşmak, ölüm yakın olmak, ölüm zamanı gelmek.	نېزىك بونقۇۋە لەسەر مەترەت، نېزىك بونقۇۋى مردەن، كاتى ھاتى مەترەت.
‘ecemi	Ar.	Tecrübesiz, toy.	با ئۆزىمۇن، با بەھرە.
‘edim	Ar.	Yok olma, bozulma.	نەقمان، تىكشىكان.
‘ehd ~ ‘ehid	Ar.	Bir işi yapmaya söz verme.	ئەقىماندان بۇ ئەتقىجامى كارىيەك.
‘ekrut	Ar.	Suratsız, sıiska ve gücsüz erkek.	ناشىرىن، كورى زۇر لاۋازو با هېز.
‘eqlü kem	Ar., Fa.	Zeka yeteneği az.	كەم توانسى مىشاك.
‘eqlü qunda		Düşüncesi kit, ebleh kimse.	كەسىكى با عەقلا، كەسىكى هەر قىناس.
‘elem	Ar.	Bayrak.	ئالا.
‘ëlixâni		Eskiden kadınların kullandıkları büyükçe başörtüsü.	سەر ئوشىكى بەقىنە لە كۈندا ئافرۇقان بەكارىيان دەھىنە.

‘ellaf	Ar.	Küçük çapta erzak ve hububat ticareti yapan kimse.	كەسىك بازىرطانى دانقۇيلىق خۇراك بىكەت بە ئىۋانەتىكى بىضۇوك.
‘elleqe	Ar.	Zembil. / Er.: zanbil. Tuz.: ‘allaqa.	زەمبىلە.
‘elve	Ar.	Sebze ya da hububat hali.	بازارى مىوقو دانقۇيىتە.
‘emel		İshal. /Tel.: üreg gétmeğ.	سکضۇون.
‘emel ‘ilacı		İshal ilâci, ishalı durdurulan ilâç.	ضارىشلىرى سکضۇيى، ئەتو ضارىشلىرى سکضۇيى دەققىتىنما.
‘emele	Ar.	‘âmil. Amele, düz işçi, vasıfsız işçi.	كىرىكار، كىرىكارى سادە، كىرىكارى با خاسىت.
‘emmî qızı		Amca kızı.	كىضى مام.
‘emmoğlu		(‘emmî - oğlu) amca oğlu.	كۈرى مام.
‘ene		Eskiden Irak'ta tedavülde olan dört filislik madeni para.	ئارقىتىكى كانزايى ضوار فلسى ئالوطۇركردىن بولۇڭ ئەندىلە عېراق.
‘enne		Annanne.	دایكى دايىك- (داشىرە).
‘entike	İt.	1) şakacı, espiri yapan, güldürücü ve tuhaf söz söyleyen. Kimse. 2) tuhaf, acaip, deňişik (şey, nesne). / Tel.: ‘antike.	1- طالقانىمى، طالقانىكىر، كەسىك فسەتى ئىكتېنىاۋىء نامۇ بىكەت. 2- نامۇ، سەتىر، جىاواز (شت).
‘ereb heleyi		Usulsüz ve düzensiz bir çeşit halay.	جۈريك ھەئىڭىزكە ئارىيە لەسەرخۇزىيە.
‘eri fersh	Ar.	Yer gök.	زقۇء ئاسمان.
‘eşiq bend	Kür.	Omuz hizasından göğüse iki taraftan çengelle tespit edilen, gerdanhığa benzeyen, bir kaç sıradan oluşan dizi altın süslemeli bir çeşit kadın ziynet takısı.	ئاشق بىندى (جۈربىكە لە خىشل، ئافرقىت بؤ جوانى و رازانقۇۋە بەخۇپىتۇ دەتكات).
‘esretene tüm aşiret		Aşiret efradı hepsi birden.	ھەممو تاكىكانى عەشيرقىت.
‘eşşim eşek		Acemi eşek. (Ar.: “geşim” den).	كەمرى كىيى.
‘ete bâci		Bir tür çocuk oyunu.	جۈرە يارىيىكى مەنلاانە.
‘eynek	Ar.	’ayn: göz. Gözlük.	ضاوبىكە.
‘eze müze ~ ‘eze nüze		İvırzıvır, öteberi, yaramayan eşyalar.	ئاش ئىشىش، كەتل ئىشلى با كەتل.
‘ezimli		Kararlı.	برىاردۇر.
‘eziz	Ar.	Değerli, sevilen.	بىقىز، خۇشمۇيىت.
‘ırze toxinmağ		Tecavüz etmek, ırza geçmek.	ستەنپىتى كىردىن، دەقىت درىذى كىردىن.

<b>'isqa ~ isqa</b>	<b>Verem hastalığı, tüberküloz.</b>	نەخۇشى و قرقىم، سېل.
<b>'isyan étmeg</b>	<b>Ayaklanmak.</b>	سەرەتلىدان.
<b>'itab Ar.</b>	<b>Sitem.</b>	زۇردارى.
<b>'uqba</b>	<b>Mağrur, ukala, kendini beğenmiş kimse.</b>	خۇبىزل زان، كەسىك راي لەخۇبىت.

<sup>1</sup> ETİK, Arif, Farsça – Türkçe Lügat, Salah Bilici Kitabevi Yayıncıları, İstanbul 1968, s. 11.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Âbir ~ âbir aya</b> Fa.	<b>Âb-i ru. Haysiyet, yüzsuyu, saygı, onur.</b>	شەرق، ئابروو، رىز، شانازى.
<b>Âbir aparmağ</b>	<b>Şiddetle kınamak, rezil etmek, onur lekelemek.</b>	بەقۇندى لەكتىدار كىرىن، رىسواكىرن، رىز لە كەداركىرىن.
<b>Abraj {Tel.}</b>	<b>Sağlıklı, yüzünden kan fişkiran insan.</b>	تەندرۇست، مەۋە ئەتكەن لە دەمء ضاوى بىتكىت.
<b>Ac göz</b>	<b>Obur, gözü doymayan kimse.</b>	زۇرخۇر، كەسىكى ضاوا بىرسى.
<b>Âcuğ ~ âcığ</b>	<b>Hiddet, gazap, öfke, üzüntü./Er. Sıxılamğ. Han., Kif., Tuz.: âcığ</b>	رق، سزا، دلتەنطى.

Âcuğlanmağ	Kızmak, sinirlenmek, öfkelenmek.	تۇرە بۇون، تۈران، رق ھەستان.	
Âcuğ yémeğ	Üzülmek./Tel. Sixılmağ, gehirlenmeğ.	تۇورە بۇون.	
Adam sarrâfı	İnsanları iyice tanıyan, iyi ve kötü insanı belirleyebilen kimse.	مۇزىكەكان باش بىناسا، كەسىك مۇزىك باش ئەرات لەيەكتىرى جىاباكتەۋە.	
Ad qoşmağ	Birisine sevmediği bir isim ya da lakap yakıştırmak.	ضوانىنى يەكىك بەقاوىيڭ يان نازناؤيڭ كە ئەتو كەسە حەزى ئا ئەكتە.	
Âğız bozmağ	Sövmek, küfretmek.	تۇورقۇون، جىئىدان.	
Âğuz	Yeni doğum yapmış koyunun ilk üç günde verdiği süt.	ئەتو شېرەتى كە مەترى تازە زاو لە سا رۇذى يەكتەم دىقىدات.	
Âgzına bir çop qoymamağ	Hiç bir şey yememek.	نەخواردىنى هيض شىتىك.	
Ahbab	Ar.	Dost, tanıdık. <i>Olar bizim ahbabımızdır:</i> Onlar bizim ahbabımızdır.	دؤست، ناسياو. (ئەوان ناسياوى ئىمەن)
Âxırında	Sonunda. <i>axırında gelebildim:</i> Nihayet gelebildim.	لە كۆتايىدا. (لە كۆتايىدا توانيم بىم).	
Axsırmağ	Hapşırmak. / Kif., Tis., Tuz.: âsqırmağ.	ئىذمىن.	
Axur	Hayvanların barındıkları yer, ahır, ağıl. / Er., Tuz.: axır.	شويىنى حەوانەتى ئادىلا، تەقىلە.	
Alavand olmağ	Alabora olmak.	نۇرم بۇون.	
Alluça ~ 'ellüçe	Küçük ekşi erik. / Er.: turuş eruç. Tel.: alluç.	ھەڭلۈزى بىضۇكى تىرش.	
Alvérici	Tüccar.	بازرطان.	
Araçlanmağ	Ayrılmak.	جيابۇوننمەرە.	
Aramsızlığ	Sabırsızlık.	با ئارامى.	
Arvad almağ	Evlenmek ( erkek için ).	ذن هيئان.	
Aspap asmağ	Çamaşırı ipe sermek.	جل ھەڭلۈسین بەتتەت.	
Aş étmeğ	Yemek pişirmek.	خواردن سازىردن.	
Âşına	Fa.	ئاشنا، دؤست.	
Ataş bahâsı	Çok pahalı. <i>Bazarda mallar ataş bahası (r).</i>	زۇر طران. (كەتلە ثقل لە بازاردا زۇر طرانە.)	
Ataş kimin	Çok hareketli, cin gibi, yaramaz.	زۇر بە جولە، وەتكو جن، نائەستىد.	
Âtquyruğu yağış	Şiddetli yağmur. / Er.: qamçı boy yağış. Kif., Tuz.: qêtir quyruğı (qetir: katır). Tel.: mızne	بارانى بەخور	

		<b>Ar. atquyruğu yağmağ yağmur şiddetli ve çok yağmak.</b>	
<b>Atmağ</b>		<b>Yalan söylemek, abartmalı konuşmak.</b>	درؤکردن، قسّتکردنی رابواردن.
<b>Avadan</b>	<b>Fa.</b>	<b>Bayındır, mamur.</b>	ئاوقدان، بونيات کراو.
<b>Avaza</b>	<b>Fa.</b>	<b>Söylenti. /Tel.: di‘âya, îşa‘â Ar.</b>	طوتراو، روایت.
<b>Ayağ açılmağ</b>		<b>Geleneklere göre, gelin düğünden bir hafta sonra baba evine ilk defa gitmek.</b>	بە ئىي داب ئەنلىكتىكان، كاتىك بولك ھەفتەتىك دواى شوکردىنى بۇ يەكتەم جار دەضىيەتە بۇ مالى باوكى.
<b>Ayağına düşmeğ</b>		<b>Yalvarmak.</b>	ئارانقۇرۇ.
<b>Ayaz</b>		<b>Bulutsuz ve açık hava.</b>	ھەتواي ئاكء باھەتۈر.
<b>Âylanmağ</b>		<b>Aptallaşmak.</b>	خۇ طىلە كردن.
<b>Ayrd etmeğ</b>		<b>Fark etmek, farkında olmak, bilmek, anlamak.</b>	جيمازى كردن، هەقىست كردن، زانىن، تىيطەيشتن.
<b>Ayatmağ</b>		<b>Anlatmak.</b>	تىيطەياندن.
<b>Azad</b>	<b>Fa.</b>	<b>Serbest, özgür. / Tel.: hur Ar., serbest Fa.</b>	سەرىپەست، ئازاد.
<b>Azad étmeğ</b>		<b>Serbest bırakmak, salıvermek.</b>	ئازادىرىكىن، ئازادى ئىدان.
<b>Azad olmağ</b>		<b>Serbest olmak, salıverilmek, kurtulmak.</b>	سەرىپەست بۇون، ئازادى ئىدران، دەربازبۇون.
<b>Azan vérmeğ ~ azan çekmeğ ~ azan oxımağ</b>		<b>Ezan okumak.</b>	بانطدان.
<b>Azar</b>	<b>Kür.</b>	<b>Hastalık.</b>	نەخۇشى.
<b>Az ‘ecci</b>		<b>Acımsı. / Tel.: kekre.</b>	تىذى.
<b>Âzdırmağ</b>		<b>İkna etmek, aldatmak, aldataрак ikna etmek, doğru yoldan çıkarmak, baştan çıkarmak.</b>	رازى كردن، فريودان، بەقىريو رازى كردن، دەرضوانىن لە رېيڭىزلىرىست، دەرضوانىن لە سەرقەتاۋە.
<b>Azmağ</b>		<b>Taşkınlıkta ileri gitmek, kudurmak, azmak.</b>	بەقزۇر بەرقۇ ئىشىضۇن، ھاربۇون، ھەللىضۇن.

<sup>2</sup> SAMÎ, Şamsettin, Kâmûs-ı Türkî, Cagrı Yayınları, İstanbul 1978.

Irak Türkmencesi	Türkiye Türkçesi	Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)
Bab Ar.	Bölüm, sınıf. Fa: uygun, yaraşan deng, uygun, akran, sınıf.	بَقْش، ثُول، طونجاو، هاونا.
Babâsı çıxmağ	Çok zorluklar çekmek, yorgunluktan bitkin hale gelmek.	زُور زَحْمَةٍ بِينِين، كَمْوَنْ لَه ماندویتیدا.
Bacala	Yeni doğan çocukların bacağında görülen bir tür hastalık.	جُؤَرَةٌ خُوشِيَّةٌ لَه قاضِي مَنَدَالِي تازَّةٌ لَه دَايِك بُوو دَفَرَدَكَتوأ.
Badamça	Taze badem.	بادههى تازة.
Bağ evi	Ciftlikte yapılan portatif ev, yazlık ev.	ئُقْو خانووانَةِ بَدار لَه كِيَاطَةَ كَان دروست دَمَكَرَا، خانووی هاوینَة.
Bâğı esk.	Serkeş, çete, eşkiya.	سَتَرَكَمَش، رِيَطَر.
Baxt Fa.	Talih, ikbal, şans, baht.	بَهَخت، ئِيقَبَال، شَانس.
Baxtı açılmağ	Kız evlenmek, kız koca bulmak. <i>Qonşı qızının bâxtı açıldı:</i> Komşu kızı koca buldu.	شُوكَرَدَنِي كَضْ، دُوزِينَهَةِي مِيرَد.
Balalamağ	Kedi köpek gibi hayvanlar birden fazla	ئاذْفَلَةَ كَانِي وَنَكُو سَهَطَ، شِيلَةَ لَه بَيَضُوِيَّةَك زِيَاتِرِي بِيآ، زَان.

		<b>yavru doğurmak,</b> <b>yavrulamak.</b>	
Balamurt		Yaprakları çok acı, eskiden ilaç olarak kullanılan bir yabani bitki.	جُؤرَة طِيَاكى كِيَوِى تالَة طَلَّاكَانى زُؤرْ تِيَّذَة كُؤنَدَا وَنَكُو دَقَرْمَان بَهَكار هاتُووا.
Balx	Kür.	Su kaynatılan kaplarda biriken kireç tabakası ya da tortusu.	ئَقْوَضِينَة طَهَضَقَيَّة يَاخُود بَلْغَقَيَّة كَة بَقْنِيرَى ئَقْوَقَانَقَو دَقَقَسِيَّت نَأْويَان تِيَّدَا دَكَوْلِينَرَبَّت.
Balla		Küme, bir ceviz miktarı nesne.	دَقَسَنَة، بَقْقَبَارَة طَوِيزِيَّك شَت.
Bar		Kere, defa, sıra. <i>Bu işi üç bar yaptım.</i>	كَفَرْقَت، جَار، رِيز.
Baray	esk.	Razi olma, onay verme.	رَازِى بُونَن، رِيَتِيرَان.
Barcil		Meyve veren ağaç.	دارِيَّك مِيَوَة بَدَات.
Barxana	esk. Fa.	Grup, takım, küçük kervan.	طَرَوْث، تَاقَم، كَاروَانِي بَضُوك.
Barmağ díşlemeğ		Yapılan işe pişman olmak.	ثَقَشِيمَان بُونَقَو لَقْوَ كَارَة ة بَقْجَامَدَرَوَة.
Barixn bârix		Bâri, hiç olmazsa.	هَقْرَ هِيَضْ نَقْبَا، هِيَضْ نَقْبَا.
Basabas		(basa - bas) dopdolu, tıka basa.	ثَرَوْثَر، زُؤرْ ثَر
Basit	Ar.	Kolay.	سَانَ، ئَاسَانَ.
Basma		Nakış.	نَأْخَشَ.
Başabaş		1) eşit, tam, yeterli miktarda. 2) baştan başa.	1- يَكْسَان، تَقْوَاو، ئَاسَتَى تَقْوَاو. 2- سَقْرَاوْسَقْرَ.
Başa göt		Ters, başaşağı.	ثَيَضَّوَانَة، سَقْرَقَو نَوْورَ.
Başa qaxmağ		Yapılan iyiliği hatırlamak, yüze vurmak.	بَيْرَكَةُونَقَوَة ة بَقْوَ ضَاكَقَيَّة بَقْجَامَدَرَوَة، بَقْرَوَو دَادَان.
Başbağ		Havlu.	خَاوَلِي.
Baş bir étmeğ		Kadın, bir erkekle yasak aşk yaşamak.	ئَافَرْقَت، لَقَطَة لَا كُورِيَّك خُوشَوْيِشْتِي قَهَدَة غَلَقَرَ او بَكْمَن.
Baş çanağı		Kafa taşı.	تَوْقَى سَقْرَ.
Baş çekmeğ		Liderlik yapmak.	سَقْرَكَرْدَيَّتِي كَرْدَن.
Baş göz olmağ		Evlenmek.	هَاوَسْقَرْطِيرِي بَقْجَامَدَان.
Bâşı sığağ		Çabuk öfkelenen insan.	مَرْؤُظِيَّك بَة خَيَّرَايِي تَوْرَة بَيَّت.
Batran	Ar.	Allah'ın vermiş olduğu nimeti hafiften alan, nimete küfreden kimse.	بَة كَمْ وَقَرْطَرَتِي بَهَخَشَشَكَانِي خُودَاي طَقَوْرَة، كَشَسِيَّك جَنِيَّو بَة بَهَخَشَشَكَانِي بَدَات.
Bâvil ~ bâvul	İt.	Büyük çanta, bavul. / Tav.: bâvul.	جانَتَاي طَقَوْرَة، باول.
Baynamağ		Horoz ötmeğ. / Er.: bannamağ.	قرْقَانِدَنِي كَلَّاهَشِيرَ.
Bayramgötí		(bayram göti) bayram günlerinden sonraki ilk	يَهَكَم رُوزِي دَوَى رُوزِكَانِي جَهَنَنَ.

		<b>bir gün.</b>	
<b>Bayramlığ</b>		<b>Bayramlarda çocuklara verilen para.</b>	ئەقو شارقىيە لە جەذنەكەندا دەرىيەت بە مەنالەكان.
<b>Baz</b> Ar.		<b>Bir tür av kuşu, doğan.</b>	جۈریكى بالندىتىھە، باز.
<b>Béce</b>		<b>Çocuk, yavru.</b>	مەنالا، بىضۇو.
<b>Béd</b> Fa.		<b>Kötü görüntüülü, çirkin.</b>	خېيالاً خرات، ناشيرين.
<b>Bédbaxt</b> Fa.		<b>(béd - baxt) mutsuz, talihsiz.</b>	با ئومىد، با بهت.
<b>Béd beşer</b> Fa. Ar.		<b>Kötü görüntüülü, huysuz, kötü insan.</b>	خېيالاً خرات، با سروشت، مرؤظى خرات.
<b>Bedel</b> Ar.		<b>Kısa süre askerlik yapabilmek için devlete ödenen para.</b>	ئەقو شارقىيە دەرىيەت بە دەولەت لە بىرى ئەنچامى ئەركى سەربازى بۇ ماۋىتىھەكى كەم.
<b>Bedën</b>		<b>{Tis.} yünden yapılmış bir çeşit gömlek.</b>	جۇرە كراسىكە لە خورى دروست كراوا.
<b>Béd hal</b> Fa. Ar.		<b>Ölüm yatağında olan, ağır hasta.</b>	ئەمۇتىھە لەتتاو ئىختەفى مەرطابا، نەخۇشىتىكى طران.
<b>Béd reng</b> Ar.		<b>Renksiz, mat, solgun renk.</b>	با رقت، مات، رقتى زىزدابى.
<b>Bégana</b> Fa.		<b>Bígana. Bildik olmayan, yabancى, yad.</b>	نەقانسراو، بىيغانە، تاراوطة.
<b>Behir</b> Ar.		<b>Deniz.</b>	دەرىيا.
<b>Bëkinmeg</b> esk.		<b>İnat etmek, direnmek.</b>	كەللەرقى كردن، ئىدەاطىرى كردن.
<b>Bekre</b> Ar.		<b>Makara, masura.</b>	خۈلۈكە، بەكىرە.
<b>Belem</b> Kür.		<b>1)Uzunca tabak. 2) sandal, kayık.</b>	1- قاشى درىز. 2- سەندال، بىڭەمۈشكە.
<b>Berqiye</b> Ar.		<b>Telegraf.</b>	تىڭىلەطراف.
<b>Bermil</b> Ar.		<b>Silindir şeklinde fiçı, su, gaz varılı.</b>	بىقىلىي شىۋة لولىتى ئاورو طاز.
<b>Bilof</b> Ing.		<b>Hile.</b>	فېلأ.
<b>Büyü<sup>3</sup></b>		<b>Din dışı dua ve hareketlerle ruh üzerinde etki yapmaya denir. Çeşitli türlerde yapılr: Tütsü, muska, tilsim, cadılık vs. gibi.</b>	جادو، بەتو دوغاو جو لانەوانە دەقطۇرىت لە دەرقۇتىھە ئائىن كارىپەتلىك لەسەفر رۇح هەتىھە. وەتكو: فال، نوشىتە، تىلىسىم، جادو.

<sup>3</sup> Cebecioğlu, Ethem, Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü, [www.turklib.com](http://www.turklib.com).

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Cab cab</b> esk.	Kuyudan su çıkarmak için kullanılan ahşaptan yapılmış bir aygit ( bu sözcük Beyat köylerinde hala kullanılmaktadır.)	سقّتیکی لەدار دروستنراوە بەكاردیت بؤ ئاو دەرھینان لەبیر. (ئۇ وشەیە تا ئىستا لە لادیکانى بېقیات بەكاردیت).
<b>Câdî</b>	1) muska, kötü amçla kullanılan büyү. 2) açık göz,becerekli. <i>Bu adam çox câdîdi(r): Bu adam çok açık gözdür.</i>	1- نوشته، ئۇ جادوی بة ئامانجى خراث بەتكاردا. 2- ضاوكراوة، کارزانى. (ئۇ شىلاۋە زۇر ضاوكراوچىة).
<b>Câdî etmeg̊</b>	Birine kötü amaçla büyü yapmak.	جادو كردن لە يەتكىك بة مەبېقىسى خراثە.
<b>Câdîkâr</b>	Büyücü.	جادوکەر.
<b>Câdî yazan</b>	Muskacı, para karşılığında muska yazan kimse.	نوشتەکەر، كەسيك نوشته بنوسىت بەرامبەر بة ثارە.
<b>Cağlama</b>	Sağlam olmayan, baştan savma, gelişigüzel yapılan iş.	نا تقدروست، لە كۈلأ خۇ كردىنۋە. ئۇ كارەتى سترقاڭەتى لە جوانى ئەندام دەرىت.
<b>Câhil</b> Ar.	1) delikanlı, genç. 2) bilgisiz, toy çocuk.	1- خوئىن طقىرم، طقىچ. 2- بازىنارى، مەنالى با ئەقزمون.
<b>Calanmağ</b>	Serpilmek, dökülmek (sıvı).	طەشەكىردن، ثرذاندن (ئاوا).
<b>Cama't</b> Ar.	Topluluk.	كۈمەلائى خەلق.
<b>Camadâní</b>	Milli giysilerle kullanılan, takke üzerinden başa sarılan beyaz zemin üzerinde siyah beneklerle çizgili geleneksel erkek başörtüsü. / Tel.: camadan.	جوڭە جامانىتىكى شىاوانچىتە كە پەسقەر كلاۋىكە لەسقەر دەقايىنېتە خالى رىشى پەسقەر قوماشى سەتىيەرچىتە لەقطەلە جەلء بەرطى مېللى لەسقەر دەكىرىت. جامانە.
<b>Canâbı-hak</b> Ar.	Tanrı, Allah.	خوداوجىد، خودا.
<b>Canâ çekmeğ</b>	Bir nesnenin sıvayı içine	ماددىتىكە شىلە بۇ خۇي رادقىيىشا،

	<b>çekmesi, soğurmak.</b>	وشك دفكات.
<b>Cana qiemeğ</b>	<b>Öldürmek.</b>	کوشن.
<b>Cana salmağ</b>	<b>Kışkırtmak.</b>	هارکردن.
<b>Cana sinmeğ</b>	<b>Hoşnutluk duymak.</b>	بیستى قىسى خوش.
<b>Can hevlí</b>	<b>Telaş, ölüm korkusundan doğan güçlü bir tepki.</b>	ثذارة، رفقارىكى بة هېزە لە ترسى مردن دېئە ئار او.
<b>Canı çıxmağ</b>	<b>1) can cehennem olmak. 2) bir iş yaparken aşırı meşakkatlar çekerek normalin üstünde yorulmak. <i>Câniç çıxsın:</i> Müstahakın olsun.</b>	1- طيان بون بة جەھتنەم. 2- زىاد لە ئۇيىست ماندو و بون لەكتى ئەتجامدانى كاريڭ.
<b>Canı gidişmeğ</b>	<b>Kaşınmak, kavgaya bahane aramak, kendi aleyhinde olan bir şey sebebiyet vermek.</b>	خوران، بىانوو طرتن بۇ شقىر، هۇكاردان بۇ شىنىك كە لە بىرذوقىدى خۇئدا بىت.
<b>Câni qeyyim</b>	<b>Vücudu sağlam, çabuk hastalanmayan kimse.</b>	لەش تىندروست، كەسىك بة خىرايى نەخوش نەكتۇا.
<b>Câniña girgi düşmeğ</b>	<b>Bir konuda şüpheye kapılmak, tedirgin olmak.</b>	كەوتتە طومان لە بايقتىك، دوو دلا بوون.
<b>Câniña salmağ</b>	<b>Tahrik etmek, birini başka birinin üzerine saldırmaya teşvik etmek.</b>	هاندان، كەسىك واى لى بىرىت ئەلامارى كەسى بىر امىقىرى بىات.
<b>Canına zehir étmeğ</b>	<b>Bezdirmek, birinin huzurlu ortamını bozmak.</b>	بىزازىردن، ئىكdanى ئارامى كەسىك.
<b>Cânını yândırmağ</b>	<b>Zulmetmek, eziyet etmek.</b>	زولم كردن، ئازارдан.
<b>Câniñnan can qopmağ</b>	<b>Hamile kadın çocuğunu doğurmak.</b>	ئافرۇتى دووطيان مندالى بىا.
<b>Câris ~ Câris melemet</b>	<b>Birisinin kusur ya da yanlışlıklarını başkalarına yaymaktan zevk alan kimse, yaygaracı.</b>	ضيئە و قرطتن لە بلاۋ كىرنەۋى كەمء كورىء ھەلتەنلىكىسىنى تر، زەمكەن.
<b>Cârlıq</b>	<b>Âleme rüsva olma.</b>	ريسوابون لاى خەلق.
<b>Câtıra Kür.</b>	<b>Bazı yemekler içinde kullanılan, bir dağ bitkisi.</b>	طزو طباییكى شاخاوية لە ناو هەندىيە خواردن بەكاردا.
<b>Céb kesen</b>	<b>Yankesici</b>	بىرلەك بىر.
<b>cel'ut Ar.</b>	<b>Açıköz.</b>	ضاوا كراوة.
<b>Celeb ~ celep Ar.</b>	<b>Hayvan ticareti yapan kimse.</b>	كەسىك بازرطانى ئادەلأ بکات.
<b>Celhe</b>	<b>Su taşımakta kullanılan ufak testi.</b>	سەتلىكى بىصوكة ئاوى تىدەكرىت.
<b>Cenger</b>	<b>Eskiden kullanılan bir çeşit</b>	جۇرە قوماشىكە لە كۈندا

		kumas.	بەكارهاتوو.
Cerbeze	Fa.	Corboze. 1) yetenekli. 2) açıkgöz, kurnaz.	1- بەتوانى. 2- ضاوا كراوة، فىلباز.
Cerde	Ar.	Yol kesici, eşkiye.	ريپطر، دزى كردن.
Cerd olmağ		Eğitilmek.	ئىتلىقىاندن.
Cerre	Ar.	Su taşımak için kullanılan ağızı dar, karını şişkin toprak kap. / Tuz.: cere.	كۈنچىيەكى ساك قەلەمۇ سەر تىسکە، بەكاردېت بؤ طاستىقى ئاو.
Cévde		1) su tulumu. 2) bir tulum miktarınca su.	1- بؤرى ئاو. 2- ئاو بە قەبارە دىز قىقاڭ.
Ceyş	Ar.	Ordu.	سوڭا.
Cez		Samanı alınmış tahıl yiğini.	خىشىتە ئانقۇيىتە بە كاكر او.
Cümriq		Tırmık.	درەنگ.
Cırbil		Yoğurt, soğan ve yumurta ile yapılan pirinç çorbası. / Kif., Tav. Curbul.	شۇرۇبایى برنج بە ماستە ئىيازو ھىلەكە دروست دەكريت.
Circir		Orakböceği, Ağustos böceği.	مېرۆولە ئى طېتىر (جىك جىكە).
Cırıt qavmağ		Atla dört nala gitmek.	ضوار نالە كردن بە ئىست.
Cirt firt	Kür.	Patavatsız, olur olmaz. Ne bele cirt firt gelisen bura: Ne böyle olur olmaz geliyorsun buraya.	جرت ئە فرت، دېنى نابى.
Cibliyet	Ar.	Yaratılış, tabiat.	بەدىيەنراو، سروشت.
Cici		Çocuk. Küçük, güzel, tathlı.	بىشكۈلە، جوان، شيرين.
Cifriqi çıxmağ		1) yıpranmak (eşya için). 2) çok yorulmak, tadi kaçmak.	1- ئىترت بۇون (بۇشت). 2- زعر ماندوو بۇون، با تامى.
Cifte		Tekme. (hayvan için)	لوشە، جووتة هاوېشتن.
Cinnetgettirmeg		Delirmek.	شىيەت بۇون.
Cummétmeğ		Gizlemek, saklamak, bilinmeyen bir yere saklamak.	شارىنەۋە، ئاراسىن، ئاراسىن لە شويىنىكى نىزانراو.
Cunbut		Gonca. Henüz açılmamış veya açılmak üzere olan çiçek, tomurcuk <sup>4</sup> .	خونضە.
Cütkâr	Kür.	Çiftçi, tarlada çalışan işçi, çiflik işçisi. / Çar.: cütker.	جوتىيار، كريكار لە كىلەطەدا كار بىكتا، كريكارى كىلەتە.

<sup>4</sup> Türk Dil Kurumu, Türkçe Sözlük, Türk Tarih Kurumu Basım Evi, Ankara 1998.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
Çabalamağ	1)kimildamak, hareket etmek. 2)uğraşmak.	1- جولة، جولەكردن. 2- خەرىك بۇون.
Çağırıcı	Ses sanatkari.	هونقىرمىندى دەقط.
Çaxar	Şiddetli ağrı, acı, elem.	ئىشى توند، ئازار.
Çaxçur	Kimi kuşların ayağında bulunan tüyler.	ئەم توکتى بە قاضى هەندىدە لە بالىدەكانقۇقىيە.
Çaxçurlu	Bir tür evcil güvercin.	جۈرە كۆنلىكى مالى.
Çaxma	Eskiden kullanılan bir çeşit kumaş.	جۈرە قوماشىكە لە كۈندا بەكار ھاتوو.
Çaqaçaq	Lüzumsuz yere tartışma, yüksес sesle tartışma.	طفتوطۇرى با سوود، طفتۇطۇركىن بە دەقطى بەرز.
Çâqır	Birden fazla çeşitli oluşan içki, kokteyl.	خواردىقا لە جۈريك زىياتر با، كۈكتىل.
Çaqla	Kaba. Şaşı, gözü şaşı olan.	سەر سورمان، ضاۋ ئېبلەق بۇون.
Çalavânlığ	{Küm.} işçilik.	كىرىكارى.
Çâmira bulanmağ	Eskiden, geleneklere göre yakını ölen kimsenin baş ve omuzlarına çamur sürmek.	لە كۈندا، بېتىي دابە نەرىيەتكان قورىشوان بە مردىنى كەسىكى نزىك.
Çâmırlanmağ	1) (birisinin) üstüne çamur sıçramak. 2) affallanmak, sersemleşmek.	1- بەركەتوتنى ثروشكى قور بە كەسىك 2- حەتەسان، هاربۇون.
Çanağ	Ağaç ya da madenden yapılmış kap.	ئەم قائەنى لە دار ياخود كانزا دروست كرا بىت.
Çandavillîğ	Fazla girişmek, fazla dolaşmak.	زياتر ضۇونەنقاو، زىياتر طەران.
Çap	Çocuk. Alkış. <i>Cappéle bâxum oğlum</i> : Alkışla bakayım oğlum.	ضەئەلة.
Çapar	Çalı ile yapılmış bağ ya da bahçe çiti.	ثەقى لە دوقۇن دروستكراو ياخود ئەردىنى باخضە.
Çâpxın çalmağ	1) alkışlamak. 2) el cirparak tempo tutmak. / Er.: çapla calmağ. Tel.: çeppix calmağ.	1- ضەئەلة لىدان. 2- خىرايى (مؤسيقا) ئەنچامدان بەشىاكىشان.
Çapmağ	Uğraşmak, çaba harcamak, koşturmak.	خەرىك بۇون، هەولەدان، راكة راک.
Çarx Kür.	Kuyudan su almak için kullanılan dolap.	ئەم بەكىقىيە بؤ ئاو دەرھىنان لەغىر بەكاردا.
Çar na çar Fa.	İster istemez.	ضار ناصار.

<b>Çarpaya</b>	<b>Fa.</b>	<b>Karyola.</b>	قفر قویله.
<b>Çâtişmağ</b>		<b>Köpekler çiftleşmek.</b>	جوتبونى سەط.
<b>Çatlanquç</b>		<b>Kıvılçım.</b>	ششكى ئاطر.
<b>Çatma qas</b>		<b>Birbirine bitişik kaş.</b>	برؤى تىكەلأ.
<b>Çay dâşı</b>		<b>İri çakıl. (daş: taş)</b>	بقردى طقورا.
<b>Çayxana quşu</b>		<b>Vaktinin çوغunu kahvehanelerde geçiren kişi.</b>	كمسيك زوربةى كاتىكانى لە قاوقخانة بېسىر بېرىت.
<b>Çebbolmağ</b>		<b>(çeb - olmak) azarlanarak susmak.</b>	با دقطن بۇون بە تەرىق بۇونقا.
<b>Çeç</b>	<b>Kür.</b>	<b>Çocuk. El.</b>	دەشت.
<b>Çekerek tutmağ</b>		<b>Uzak kalmak, kendini birisinden uzak tutmak.</b>	دوور مانقا، خۇ بەدوور طرتىن لە كمسيك.
<b>Çekilmeğ</b>		<b>Tartılmak.</b>	كىشان.
<b>Çelenk</b>		<b>Uzun kuş tüyü.</b>	ئەقىرى درېزى بالندە.
<b>Çelepele</b>		<b>1) aceleci ancak sakat iş yapan kimse. 2) özensiz kimse.</b>	1- كمسيك ثقلة بكتء ئيشەكتەي ناتقاوا بىت. 2- كمسيكى كەمنەر خەتم.
<b>Çelüm</b>		<b>Kuvvet, güç.</b>	ھىز ، توانا.
<b>Çem</b>	<b>Kür.</b>	<b>Orman, ormanlık.</b>	دارستان، دارستانى.
<b>Çemçe</b>	<b>Kür.</b>	<b>1) kepçe. 2) taşların arasını harçla doldurmaya yarayan alet.</b>	1- ضەمضة. 2- نامىرىكە بۇڭ ئىركىنچەنى نىوانى بەردىغان بە تىكەلەتى ضىمىنقاڭ قوم سودى لى و قىدەخپىرىت.
<b>Çemçilemeg</b>		<b>Yanıp sönmek.</b>	سوتان ئادەر كانقا.
<b>Çerxfelek ~ çerfelek</b>		<b>Döner dolap. / Tuz.: çerfelek.</b>	ضەرخ ئە فەتلەك.
<b>Céste</b>	<b>Fa.</b>	<b>Yiyecek, nevâle; yem; çeşni, meze; balık yemi<sup>5</sup>.</b>	خواردن، مەۋزە، خۇراكى ماسى.
<b>Çetrefil</b>		<b>Zor, karışık (iş ya da durum).</b>	زەھىمەت، تىكەلأ (كار ياخود بارودۇخ)
<b>Çevirke qırmağ</b>		<b>Çerez yemek.</b>	ضەرقرات خواردن.
<b>Çıqnama</b>		<b>Kargaşa, tedirginlik.</b>	قەرقەشە، دودلى.
<b>Çılfiray</b>	<b>İng.</b>	<b>Sote.</b>	ضالفاوا.
<b>Çimçar</b>		<b>Korkak, kararsız, vesveli.</b>	ترسۈلۈك، با قىرار، طوماناوى.
<b>Çimdírmeg</b>		<b>1) yüzdürmek. 2) firçalamak, firça atmak, azarlamak.</b>	1- مەقلە ئا كىرن. 2- فلۇڭلىدان، فلۇنە ھاوىشتن، سوكاپتى ئا كىرن.
<b>Çimmeğ</b>		<b>1) yüzmek. 2) duş almak.</b>	1- مەقلەكىرن. 2- خۇشووشتن.
<b>Çibin</b>		<b>Sinek.</b>	مېش.
<b>Çiglenmeg</b>		<b>Endişelenmek, bir konuda endişe duymak, şüphelenmek.</b>	بىر لىكىردىقا، خەتم خواردن لە باباقتىك. طومان كىرن.
<b>Çimcimeğ</b>		<b>İçin için sizlamak.</b>	ناخ ئىزازار.

<b>Çincig otırmağ</b>	<b>Çörmek.</b>	ضييىشكەردن.
<b>Çinçini</b>	<b>Benekli, noktalı.</b>	بەخالاً، بەنوقتة.
<b>Çöl berya</b>	<b>Boş ve geniş arazi.</b>	زەۋىء زارى فراوان ئەبتىالاً.
<b>Çuğutma tutmağ</b>	<b>Titretme başlamak.</b>	دەست بېلىرىزىن كردن.
<b>Çürümüş</b>	<b>Ölmüş, solmuş.</b>	مردوو، سىس بۇو.

5

KANAR, Mehmet, Büyük Farsça – Tüürkçe Sözlük, Şirin Yaynevi, Tehran 1996.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
da‘câni ~ de‘cêlî	Kaba. Biçimsiz, uyumsuz.	بَا شِيَوَة، نَهْطُونْجَاوِى
Dad étmeğ	Yakınmak, haykırışlı şikâyet etmek, feryad etmek.	كُرُوزَانْتَوَة، سَكَالَاكِرَدَنْ بَهْهَاوَار، هَاوَارَكِرَدَنْ
Dağlamağ	Birisine büyük zarar vermek, birinin büyük üzüntüsüne neden olmak.	نَيْطَقِيَانْدَنِي زِيَانِي طَفُورَة بَهْ كَمْسِيَك، بُووْنَة هُؤْكَارِي طَفُورَة يَكِيك.
Dal	1) ağaçın gövdesinden ayrılan kollardan her biri. 2) sırt. 3) arka.	هَمَمُو رَئُو لَفَانَةِ لَهْ قَنْدِي دَار (1) جِيادَقَبَنْمَة 2) شَشْت. (3) دَوَا (2)
Dalanmağ ~ dalaşmağ	1) amaçsız ve gelişî güzel gezinmek. 2) telaşla dolaşmak.	طَقْرَانِءُ سورَانِيَكِي خُوشِءَ بَا (1) بَلَامَاج 2) طَقْرَانِي بَهْ ثَثَلَة
Dammağ	Yanıp tutuşma, çok arzu etme.	سوَتَانِءُ بَرْدَان، زُورِ بَلَارْقَرُو وَكَرَدَنْ
Dangur dungur	Gürültü.	دَقْطَة دَقْط
Darağacı	(dar - ağacı) idam sehpası.	مَيْزِي سِيدَارَة.
Dârı	Mısır, mısır tanesi. / Tav., Tuz.: darı.	طَقْنَمَشَامِي، دَقْكَى طَقْنَمَشَامِي
Dârıcan	Pirinç tarlasında biten ve tohumu pirinçle karışan bir yabani ot.	طِيَابِيَّكِي كَيَوِيَّة، تُووْكَكَى لَهْ بَرْنَج دَقَالَة كِيلَطَهَكَانِي بَرْنَج دَقَرُو يَتِ
Dârı püskülü	Mısır koçanı.	رِيشَالِي طَقْنَمَشَامِي
Dasalat	Yetenek, güç, beceri. / Tuz.: dastalat.	لَيَهَا توْوِي، هِيزِ، كَارَامَقِي
Dav	Esk. Bedel, mukabil. <i>O bir ordu veya davdı(r).</i>	بَرْخ، بَتَرَامِبَر
Davar	At ve eşek gibi binek hayvanları ile küçük baş hayvanlara verilen ad.	ئَفْو نَاوَقَيَّة كَة لَهْ ئَاذَفَلَة سَوَارِيَّة ئَاذَفَلَى سَقَر بَضُووْكَتَر دَقَرِيَّت.
Davran Ar.	1) dönem, çağ. 2) düzen, otorite.	1) سَقَرْدَم، ضَتَرْخ. 2) رِيسَاء، دَقَسَة لَات.
Davranti	Hazırlık.	بَامَادَهَكَارِي
Dayaza	Kayım ana.	خَمْسَو
Dédím beke	Sandım ki, öyle sandım.	وَامْزَانِي كَة، ئَأوْامْزَانِي
Défî	Ağır başlı olmayan kimse.	كَمْسِيَك سَقَنْطَيْن نَغْبَيَّت
Deqinde qalmağ	Düzenli hâlinde kalmak.	مانْقَوَة لَهْ حَالَتَى رِيَكَخْرا وَدا
Demdémí	Çabuk fikir değiştiren,	بَقْو كَمْسَة دَقَوْتَيَّت كَة زَوْ زَوْ

	<b>dakikası dakikasına uymayan kimse.</b>	رای دقطوریت ئە دقیقەتكى لەھەلە لەھەلە دقتىكى تردا ناطونجا
<b>Démír ât</b>	<b>Esk. Bisiklet.</b>	ثایسکىل
<b>Den Fa.</b>	<b>Dan. 1) tahlil tanesi. 2) kuş yemi. 3) hububat.</b>	دەتكى دەغلا (1) خۇراكى بالندە. (3) دانتوپىلە (2)
<b>Denbuz ~ denbus Ar.</b>	<b>Toplu iğne.</b>	دەزلى سەر خر
<b>Den sepmeğ</b>	<b>Kuş ve kümes hayvanlarının önüne yem serpmek.</b>	ئەزىزلىنى خواردن لەپىردىم ئادەلائى بالندۇ ھېلانە
<b>Derkinar Fa.</b>	<b>Kenarda bulunan, sapa yer.</b>	لە رؤخدا بۇون، كونج
<b>Derkx Ar.</b>	<b>Ezber.</b>	لەقىز
<b>Déve henegí</b>	<b>Tatsız şaka.</b>	طالقىي با تام
<b>Déze</b>	<b>Uzun bacaklı bir çeşit kara eşek.</b>	جۈريكى كەنرى رەشى قاچ درىيە
<b>Dingilafis</b>	<b>Kaba. Patavatsız.</b>	با نەراكەت
<b>Dir</b>	<b>Haşin, uysal olmayan, inatçı, söz tutmayan.</b>	ماۋە، طونجاو نىقا، كەللە كەللەرقىق، كەسىك لەقىز بەقىلەن نەمەن
<b>Dili şirin</b>	<b>Hoşsohbet, tatlı tath konuşan, konuşurken kimseyi incitmeyen kişi.</b>	قسەخوش، كەسىك بەشىرىنى قسە بىكەت ئەلماتى قسەكىردىن دلى كەس نەشكىتىت
<b>Dinger</b>	<b>1) tavana dayanan sütun. 2) torpil. <i>Dingesi olmýyanın işi yérimez.</i></b>	(1) ئەتو ستوونەت بە بانقۇة. (2) بەسىراو قىققۇة.
<b>Diş</b>	<b>Düş, rüya. <i>Xarab bir diş gördim:</i> Kötü bir üye gördüm.</b>	(خەمۇن (رؤيا
<b>Dişleme Fa. Kür.</b>	<b>Şekeri ağızda dişle isırarak çay içme yöntemi, kitlama.</b>	ضاخواردىنۇ، بەشىۋەنەك شەنگەر لەنلە دەمنىدا بىت ئە طەزىتى لى بەدىتى ئە ضاكەتى بەسىردا بىكەتى
<b>Diyesen beke</b>	<b>Sanki (beke:belki)</b>	و فەن بىلەي
<b>Doq</b>	<b>Bir cins siyah renk kalm kumaş.</b>	جۈرە قوماشىكى ئەستورى رەقط رەشە
<b>Dolka ~ dolaka</b>	<b>Su içme sürahisi. / Tuz.: dolaka.</b>	دۈلەتە ئاوخواردىنۇ
<b>Dölaşmeg</b>	<b>Kavga etmek.</b>	شەنگەردىن
<b>Dört qurna</b>	<b>Kare.</b>	ضوار طۇشە
<b>Dört nal</b>	<b>Atın kısa adımlarla hızla koşusu.</b>	رۇيىشتى خېر اى ئەمىس بە هەنەطاۋى كۆرت
<b>Dubba</b>	<b>Bir tür nehir taşıma aracı.</b>	جۈرە ئامىرىكى طواستقۇتى دەرىيە
<b>Düdük</b>	<b>Kaval<sup>6</sup>.</b>	فيكە
<b>Dülül</b>	<b>{Tel.} azgın deve.</b>	حوشترى هار
<b>Dümüg</b>	<b>Meşgul.</b>	سەرقىلا

<sup>6</sup> **Türkiye'de Halk Ağzından Derleme Sözlüğü IV – D**, Türk Dil Kurumu Yayınları – Sayı: 211/4, Ankara Üniversitesi Basımevi – 1993, s. 1617.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Ebdesxana ~ edepxana</b>	<b>Helâ, tuvalet.</b>	سەر ناو، ئاودقىست.
<b>Ebëd</b> Ar.	<b>Sonu olmayan gelecek zaman.</b>	داهاتویةکى بآ کؤتا.
<b>Ëbillemeg</b> Ar.	<b>Esk. Doldurmak.</b>	ئر كردن.
<b>Eclef</b> Ar.	<b>Ağır başlı olmayan kimse.</b>	کەمسيکى سووك.
<b>Ecnebi</b> Ar.	<b>Yabancı, başka devlet uyruklu.</b>	بىطانة، سەر بة ولايىكى بىيانى بىت.
<b>Efkelemg</b>	<b>Masaj yapmak.</b>	مەساج كردن.
<b>Ege</b>	<b>Maden v.s yontmaya mahsus ince dişli âlet; törpü.</b>	ئامىرىكى رۇخ بارىكى تايىقت بة كانزاو هەتكۈلەنە، بىرەن.
<b>Ehmiyet</b> Ar.	<b>Önem.</b>	طرنطى.
<b>Eht tutmağ</b>	<b>Söz kesmek (evlenmek için).</b>	قسە برانقاو (بۇ ھاوسقىرطىرى).
<b>Ehet</b>	<b>Pazar günü.</b>	رۇذى يەكتىمەمە.
<b>Elayağa düşmeğ</b>	<b>El ayak operek yalvarmak.</b>	ئارانقاو دەقىستە ئاماض كردن.
<b>El ayağ çalmağ</b>	<b>Ölüm halinde olmak, can çekismek.</b>	لەحالى مردن، طيان دقرضون.
<b>El ayaklı bağlı</b>	<b>Çaresiz, bir çözüm yolu bulamayan.</b>	با ضار، نەۋۆزىنقاوەى رىپاطضارقىڭ.
<b>El basmağ</b>	<b>Ekmeğe ya da Kur'an'a el basıp yemin etmek.</b>	سوېند خواردن بەندقىست لىدان لە نان ئۇرئان.
<b>El be yaxa olmağ</b>	<b>Çatışmak, kavga etmek.</b>	ئېكىدابان، شەر كردن.
<b>Elçılığ</b>	<b>Kız isteme.</b>	كىض داواكىردن.
<b>Elden almağ</b>	<b>Kurtarmak.</b>	دقى باز بۇون.
<b>Ele salmağ</b>	<b>Bir şeyi kullanmaya başlamak.</b>	دەستكىردن بة بىكار ھىئانى شىتىك.
<b>El gidiştiren</b>	<b>Isırgan otu.</b>	ظۇوطىيى طازدار.
<b>Elhed</b> Ar.	<b>Lâhit, mezar.</b>	ئارامطا، طئور.
<b>El heqqı</b>	<b>El ücreti, el emeği.</b>	كىرى دقت، ھېزى دەقىست.
<b>El henegí</b>	<b>El ile yapılan şaka.</b>	ئەمە طالنېتى بەندقىست ئەتجام دەدر آ.
<b>Ëlî dâr</b>	<b>Eli kısa, maddi sıkıntı içinde olan kimse.</b>	دەقىست كورت، كەمسيك لە ناو كېشەتى ماددى دايىت.
<b>Ëlî qissa</b>	<b>Yoksul, maddi durumu kötü olan kimse.</b>	ھەتدار، كەمسيك بارودۇخى ماددى خرات بىت.
<b>Ëlî qoynında</b>	<b>İşsiz gezen kimse.</b>	كەمسيك بآ كار بىسىرىتە.
<b>Ëlî yırtığ</b>	<b>Müsraf, harcamada</b>	دەقىست بلاو، كەمسيك لە خەرج كردىدا لە ئاسىتى ۋىپىست ۋېتىرىنى.

	<b>normal düzeyi aşan kimse.</b>	
<b>Elleşmeg</b>	<b>1) el şakası yapmak. 2) el kullanarak kavga etmek.</b>	1- طالنگىردن بىدقىست. 2- شەرگىردن بە بەكارھىنانى دېسىت.
<b>Ellığ</b>	<b>Eldivan. / Tel.: ellik.</b>	دەستكىش.
<b>El uşağı</b>	<b>Aşağı tabaka insanlar.</b>	مرؤظەكانى ضىينى نزم.
<b>Em</b>	<b>Eskiden hasta çocuklara verilen bir tür yerli ilaç.</b>	جۇرە ضار شەترىيەتى خۇمالىيە لە كوندا دەرا بە مەنالى نەخوش.
<b>Emniyet Ar.</b>	<b>Güven.</b>	باوقۇر.
<b>Emteş esk.</b>	<b>Yaşıt.</b>	هاوتەمنىن.
<b>Emzik</b>	<b>Sigara ağızlığı.</b>	ئاكىڭىرۇق (فلنتر) ئى جەطىرە.
<b>Enâni Ar.</b>	<b>Anâni. Bencil.</b>	خۇۋىست.
<b>Ene qona</b>	<b>Yavaş yavaş, ağır ağır, acele etmeyerek, dikkatlice.</b>	ھىۋاش ھىۋاش، طران طران، ئەللىنگىردن، بەسەر بختو.
<b>Eng evvelden</b>	<b>İlk baştan, ilk önce.</b>	لەقىسىر قىقاۋا، لە ئىشىتۇر.
<b>Engebe</b>	<b>Eğimli, meyilli zemin<sup>7</sup>.</b>	خوار، زقوى مەپىلان.
<b>Ense</b>	<b>Arka.</b>	دو اوة.
<b>Ercinne</b>	<b>Cin.</b>	جنۇكە.
<b>Ergen</b>	<b>Bekâr, henüz evlenmemiş (erkek ve kızlar için).</b>	سەلت، تا ئىستىتا ھاوسقى طىرى نەتكىرىدابا (بۇ كورۇ كىض).
<b>Erte</b>	<b>Erken.</b>	زوو.
<b>Ertedennen</b>	<b>Erkenden.</b>	لە زووفۇق.
<b>Esir Ar.</b>	<b>Tutsak.</b>	دىل.
<b>Esseh Ar.</b>	<b>Doğru, hakiki, gerçek.</b>	دروست، راستى، راست.
<b>Esta Fa.</b>	<b>Âheste. Yavaş, aheste.</b>	نۇرم، ھىۋاش.
<b>Évi xarab!</b>	<b>Evi yıkılışı, evi harap olası anlamında beddua.</b>	نزايىكى خرائىتە بە ماناي مالى بىرۇخا، مالى خرات با.
<b>Év kızı</b>	<b>1) iyi ev işi gören kız. 2) evlenmemiş bekar kız.</b>	1- كىض ئىشى مالقۇرۇ بىتاباشى بىبىنأ. 2- كىضىكى سەلتى شۇونەتكىر دوو.
<b>Év uşax</b>	<b>Çoluk çocuk, aile.</b>	مالاء مەنالا، خىزان.
<b>Ezer bezer</b>	<b>Anlamsız şeyler.</b>	شتى با مانا.
<b>Ëzile ëzile</b>	<b>Üşenerek, tembellikle.</b>	بەساردى، بە تەمبەلى.

<sup>7</sup> Atatürk, Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Tarama Sözlüğü 1 (E-İ), Türk Dil Kurumu Yayınları: 212/III, 2. Baskı, Ankara

Üniversitesi Basımevi, Ankara 1995, s.1472.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
Fâhi Ar.	1) açık renk, solmuş. 2) umursamayan, vurdumduymaz kimse.	1- رقطى كراوة، سيس بسو. 2- كتسىك طرنتى به هيسن شتىك نهداةء با باك با.
Faxfin	Bakır, nikel ve çinkodan yapılan gümüş renginde bir karışım. / Tuz: fafin.	تىكەلەكە لە باقرو نىكلە ضىنكۇ بېر قبطى زىوى دروست دەكريت. فافۇن.
Faq Ar.	fex. tuzak, fare kapanı. / Köp.: mandal.	تەڭلەتى مشك.
Faqara Ar.	Omur.	برطة.
Fâqi	Medrese öğrencisi, fikih öğrencisi, softa. (Ar. fakih: din bilgini).	قوتابىي قوتاپخانە ئايىنى، قوتاپي فيقهى ئىسلامى، فقا.
Faq qurmağ	1) bir hayvanı yakalamak için tuzak hazırlamak. 2) birine düzen hazırlamak, pusuya düşürmek.	1- تەڭلەدانانقوة بۇ طرتى ئادەتلىك. 2- كەمپىن دانانقوة بۇ خستتە داوى كەتسىك.
Fala	Tavuçun istenilen yere yumurtlaması için yere konulan yumurta veya yumrtaya benzeyen cisim; fol.	دانانى ھىلەكە يان ھەر شتىك لە ھىلەكە بىضىت لە شوئى خوازراو بۇ ئۇقوتى مەرىشك ھىلەكە لە شوئىن بکات.
Fal dâşı	Yumurtaya benzeyen taş.	ئۇقو بېردىتى لە ھىلەكە دەپسىت.
Fanus Ar.	Fener, gaz yağıyla çalışan bir tür lamba.	رۈشەنگەر قۇۋە، جۈرە ضرایبەكتە بە روئى طاز كار دەكتات.
Faracı vérilmeğ	Sıkıntılarından Allah tarafından kurtulmuş olmak.	دەرباز بۇون لە ناخوشىكەكان لەلايەن خوداوة.
Farva Ar.	Koyun derisinden erkek giyimi olarak yapılan tüylü post.	جۇرە فەرەويكى توڭدارى كورانچىيە لە ئىشى مەقر دروست دەكريت.
Fasatlığ	Kargaşa yaratmak, ara bozmak amacıyla laf uydurup nakletmek.	دەمقەقالى دروست كردن، طواسىتتەتىي قىسە بە نامانجى تىكەنلى ئىوانى دوو كەنس.
Faslolmağ	(fasl - olmağ) Ar. 1) anlaşmaya varmak, uzlaşmak. 2) işten kovulmak, devlet memurunun işine son verilmek.	1- رىيكتەتونن، دوركەتوتتۇمۇ. 2- دەركەردن لە ئىش، كۇتاپي هېنمان بە ئىش ئەكارى فەرماننېرىكى مىرى.
Fatarat	Kargaşa.	دەمقەقالى.
Fatarat qupartmağ ~ dunyanı fatarata vérmeğ	Kargaşa yaratmak.	دەمقەقالى دروست كردن.

<b>Fayda</b>	<b>Ar.</b>	<b>Yarar, çıkar.</b>	سُوْود، بَقْرَذْقَنْدِي.
<b>Fayız xor</b>	<b>Ar. Fa.</b>	<b>Faizci, faizle iştigal eden, tefeci.</b>	سوخور، کارکردن لة سوو.
<b>Fehm ~ fehim</b>	<b>Ar.</b>	<b>Zeka, düşünce, zihin, anlaşış.</b>	توانای تیطیشتن، بیروکة، مېشك، تیطیشتن.
<b>Fehmi kör ~ fehimsiz</b>	<b>Ar.</b>	<b>Kavramak ve anlamakta zorluk çeken kimse.</b>	کەمسيك ز تىحەتى بىبىنا لە تىطیشتنى شىئەكان بە تقاواي.
<b>Fexrétmeğ</b>		<b>(fexr - étmeğ) övünmek.</b>	شانازى بەخۈركەن.
<b>Felleh</b>	<b>Ar.</b>	<b>Fellah. Çiftçi.</b>	جوتيار.
<b>Ferde</b>	<b>Ar.</b>	<b>Çuval, büyük torba.</b>	طونىيە، تقليسى طقورە.
<b>Ferehlenmeğ</b>	<b>Ar.</b>	<b>Sevinmek, mutluluk duymak.</b>	خوشحالاً بۇون، خوشى بىستن.
<b>Fereq vérmeğ</b>		<b>Üzüntü ve sıkıntıdan patlamak, bunalmak. <i>Uşaq yiğlamaxtan fereq vérdi:</i> Çocuk, ağlamaktan bunaldi.</b>	تقىين لە ختمء بىز ارى، هەناسەبركاً بۇون.
<b>Ferezə ~ ferezem</b>	<b>Ar.</b>	<b>Diyelimki, söz gelişи.</b>	با بلېين، بۇ نموونە.
<b>Ferhud</b>	<b>Ar.</b>	<b>Yağma, capul.</b>	تالان كردن.
<b>Fermana</b>		<b>{Tis.} çuha veya abadan dikilmiş bir tür kısa yelek.</b>	جۇرە يەلقطىلىكى كورتە لە عەتابا قوماشى ضوخا دەتروين.
<b>Fërrik ~ Fërik ~ ferruc</b>	<b>Ar.</b>	<b>Piliç.</b>	جوشك.
<b>Fëtir</b>	<b>Ar.</b>	<b>Mayasız hamurdan yapılan, iyice pişmemiş ekmek.</b>	جۇرە نانىكى باش سورنەكر اوقيە لە هەتىرىكى با خومرا دروست دەكرين.
<b>Fığan</b>	<b>Fa.</b>	<b>İnleme, feryat.</b>	ھوارىردن، نالە.
<b>Fin</b>		<b>Çocuk. burun.</b>	لووت.
<b>Firanqa</b>		<b>Paranga.</b>	ئۇ توڭۇ زنجىرە لە دەستى تاوانبار دەكىرلە.
<b>fır'ın olmağ</b>		<b>Fazla öfkelenmek, çok sinilenmek, tepesi atmak.</b>	زۇر تورقىبوون، تەقىن من رابوو.
<b>Fırfira</b>	<b>Ar.</b>	<b>Rüzgârla dönen, bir çocuk oyunçağı; rüzgargülü, firıldak. / Tel.: fírrare Ar.</b>	جۇرە يارىيەتكى منداڭانە بە با دەسۋار، فرفۇكە.
<b>Fırxıt olmağ</b>	<b>Fa.</b>	<b>Feruxt. Ortalıktan gizlice kaybolmak.</b>	بە نەھىئى لەپىرضاو بىز بۇون.
<b>Fırışte</b>	<b>Fa.</b>	<b>Melek<sup>8</sup>.</b>	خەپالات.
<b>Fırqa</b>	<b>Ar.</b>	<b>1) kolordu. 2) bando, müzik takımı, sanatçı takımı.</b>	1- تىث. 2- تىثى مؤسیقا، دەستەتى ھونقىرمەند.
<b>Fırıklemeg</b>		<b>Kaba. Şiddetli ishal olmak.</b>	سک ضۇنىكى توند.

<b>Fışkı</b>	<b>Yakit ve gübre olarak kullanılan koyun pisliği.</b>	ئاشتەرۈي ئادىلأكە و ئەك سوتەمەنلى بەكاردىت.
<b>fíc'elle</b>	<b>Yaygara, hengâme, panik. / Tuz: fiçhille.</b>	بانطىكىرىن بە هاوار ، دققەتەدققە طقورە، ترسناڭ.
<b>Fidakârlıq</b>	<b>Özveri.</b>	فیداكارى.
<b>Fidan</b>	<b>Tarlada, su yollarını açmak için kullanılan ucu sıvı demir araç.</b>	ئامىرىكى ئاسنى نوك تىزە لە كىلەتلىدە بەكاردىت بۇ كىرىنقاۋە رىطاكانى ئاو.
<b>Fike ~ fikke ~fiko</b>	<b>Işlk.</b>	فيكة.
<b>Fiqne</b>	<b>Zurnanın ağiza alınarak üflenilen kısmı.</b>	بېشى فولىكىرىنى زورنى كە دەخربىتە سەردەم.
<b>Filit</b>	<b>Eskiden kullanılan sprey halinde bir tür haşere ilacı.</b>	جۇرە دەرمانىكى مېرۇولقىيە لە كۈندا بە شىوازى ثىزاندن بەكارھېراۋە.
<b>Fine</b>	<b>Yavru köpek, enik. / Tuz.: mindik.</b>	بىيضۇوة سەط، توتكە سەط.
<b>Fink</b>	<b>Yağ kandillerinde kullanılan ve pamuğu bükerek yapılan filit.</b>	ئەققىكە لە لۇكەتى قىدىكراو دروستكراو قو لە ضرای زەقى بەكاردىت.
<b>Fırşık düşmeğ</b>	<b>Karında damar ya da bağırsak burkulmak.</b>	نوشتانقاۋە رىخؤلە ياخود دەمار لەقاڭ سكدا.
<b>Fişeng</b>	<b>Fışek, mermi, kurşun. / Kif.: fişek, fişeng.</b>	فيشەڭ، بارووت.
<b>Fişséle olmağ</b>	<b>Mahcup olmak.</b>	شەترەتىنە بۇون.
<b>Fit</b>	<b>Fenaliğa sevk ve teşvik edip dürtme.</b>	ئامازەكىرىن بە طو استقتوۋى نالقىلارى.
<b>For</b>	<b>Kaynama. (Ar. feveran).</b>	كولان.
<b>Füchten ~ ficeten</b>	<b>Aniden, ansızın.</b>	لە ئىرىكدا، لەناڭلاو.
<b>Ar.</b>		

<b>Irak Türkmencesi</b>		<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
Gâmiş	Ar.	Camus. Manda, su siğırı. / Tel.: camış.	طاميش.
Gâvir ~ gâvur		Dinsiz <sup>9</sup> .	متسيحي.
Gavvad	Ar.	Kadınla erkeğin arasında yolsuz birleşmelere aracılık eden, pezevenk.	بوونة هۆکار بؤ جونبۇونى ئافرقت ئىلار بە شىۋىقىتەكى ناشترىعى، طتواد.
Géce qeyneden		/Tuz. Cimri insan.	مرؤظى رقزيل.
Géci		Kırmızı çizgili bir çeşit keten kumaş.	جئرة قوماشىكى هىلا سورى كتنانة.
Gehte bir		Ara sıra, bazen.	ناوباتلو، هەندىك جار.
Gëlginen		Mutlaka gel.	ھەر وقرة.
Gélín barmâğı		Bir tür üzüm.	جئرة تریبةكە.
Gergur		{Tır.} koç. Damızlık erkek koyun.	بقران، نيرةي مقر.
Gerneşmeg		Gerinmek.	ثاشكتوتن.
Gevce		Bir çeşit erik.	جۈرىكى ئالاء بالوة.
Gévil		Gönü'l.	دلا.
Gévil bulanmağ		Mide karışmak.	تىكضونى طقەدە.
Gévilden géçmeg		Hatırlamak, bir şeyin olmasını düşünmek.	بېركەۋەتتە، بېركەرنەتە لە بونى شىتىك.
Gévilli		İstekli.	بە ويستن.
Géqli sınig		Sıkıntılı, bezgin.	غەمدار، بېزار.
Gezëngí		Kudret helvası.	طقزو.
Gilas	İng.	Bardak, su bardağı.	ئەرداڭ، ئەرداڭى ئاو.
Gilop	İng.	Ampul.	طلۇڭ.
Giran		{Tel.} çok bulutlu ve yağmurlu hava.	كەمشىكى زۇر ھەمۇراوىء باراناوى.
Gidiştirmeg		Kaşındırmak.	خوراندن.
Gilab ~ gilap	Fa.	Gol-âb. Gül suyu.	طولاؤ.
Gilav olmağ		Necasete dokunmuş olmak durumu.	لەپارى دەشت لىدانى شىتىكى طلاؤ.
Gileylilik		Sitem.	طلېتى كردن.
Girgi		1) sabır, tahammül. 2) fırsat.	(1) ئارامى، ئارام طرتن. (2) دەرفەت.
Giriftar	Fa.	Tutulmuş, yakalanmış, tutkun.	طیر او، دەست بەسەركر او، طرفتار.
Golçı	Kür.	Kaleci (futbol oyununda).	ستەطۇلاً (لەپارى تۈشى ئادا).
Gor	Fa.	Mezar, kabir. / Tav., Tis.: gör.	طۇر، مقزار.
Gor ba gor ~ gor be gor ~ gor be gor gidesen		Ölenin arkasından söylenen ilenç, bir çeşit	جئرة جوينىكە، لە دواى مردو دوقۇرآ.

	<b>küfür.</b> / <b>Tis:</b> tün be tün.	
<b>Gög girmeg</b>	<b>Yas tutmak.</b>	تازیة دانان.
<b>Gön</b>	<b>Tabakalanmış deri, kösele.</b>	ئىستىكى ضىندار، كؤسقىي.
<b>Görkem</b>	<b>Süs, gösteriş.</b>	رازاواة، دقرخستان.
<b>Görsetme</b>	<b>Alamet.</b>	نىشانە.
<b>Göt burmağ</b>	<b>Kaba. Oynamak, göbek atmak.</b>	ھەتلەركى خىرا، زط ھاوېشتن.
<b>Göt taxtası</b>	<b>Oturak, küçükük alçak tabura.</b>	شوینى دانىشتن، تەختەمەتكى بىضووك ئەنزم.
<b>Göz ağartmağ</b>	<b>Korkutmak, korkudan sindirmek.</b>	ترساندن، لەرزىن لە ترسان.
<b>Gözârdı étmeğ</b>	<b>Gereken önemini vermemek.</b>	طرنطى ئېتىدان لە ئاستى ئۆبىست.
<b>Göz atmağ</b>	<b>Kısaca bakmak.</b>	نىطارىرىدەن.
<b>Göz güllesi</b>	<b>Göz bebeği.</b>	بىلەلەتىي ضاوا.
<b>Gözi pek</b>	<b>Edepli, namuslu, kadınlara göz kaldırmayan erkek.</b>	بىرقۇشت، بەقnamوس، شىاوىيك سەپىرى ئافرقىت نەکات.
<b>Göz virmağ</b>	<b>Nazar etmek.</b>	ضاولىدان.
<b>Gurrah</b>	<b>Şiddetli.</b>	بەقتونى.
<b>Gügürçin ~ gögürçin</b>	<b>Güvercin. / Er.: cucerçin. Kif.: gögürçin. Tav.: gögürçin.</b>	كۈئر.
<b>Gülle ögine vermeğ</b>	<b>Kurşunlamak, kurşuna tutmak.</b>	طولقىيدان، بەر طوللەدان.
<b>Güman Fa.</b>	<b>Gomân. Zan, şüphe, bekleyış.</b>	طومان، شك، ضاوفروانى.
<b>Günnixçi</b>	<b>Gündelikçi işçi.</b>	كىرىكارى رۇذانە.
<b>Gürc olmağ</b>	<b>Dinamik olmak.</b>	طورچ بۇون.
<b>Güvengez</b>	<b>Bir çeşit bitki, geven otu.</b>	جۈرە رووفىكىكتە،
<b>Güz</b>	<b>Sonbahar. / Han.: goz.</b>	ئابىز.
<b>Güzgí ~ güzgü</b>	<b>Ayna. / Er.: cüzci. Tel.: ayna Fa.</b>	ئاۋىئە.

<sup>9</sup> ETİK, Arif, Farsça – Türkçe Lûgat, Konya Yüksek İslâm Enstitüsü Farsça Öğretmeni, Salah Biligi Kitabevi Yayımları, Atillâ Basımevi, İstanbul 1968, s. 352.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)</b>
Ğaddar Ar.	Zalim, acımasız.	زؤردار، بآ بەزقى.
Ğâfil Ar.	Gaflet içinde olan, habersiz, dalgın.	لەپا ناطايى دابوون، بآ هتوالا، بآ هوش.
Ğâfil avlamağ	Beklenmedik bir zamanda yakalamak, zor duruma düşürmek.	بەقدەستهینان لە کاتىكى ضاۋۇروان نەڭراو، خستەبارىكى قورسقا.
Ğâfilden	Aniden, ansızın.	لەتاكاو، كتء ئىر.
Ğâile Ar.	Kargaşalık, üzüntü, keder, endişe.	شىيۇي، ئەذارە، خەم، بىر.
Ğâqıldamağ	Karga ses çıkarmak.	دەرکەردى دەققى قەلەپەش.
Ğâlib gelmeğ	Yenmek, üstün olmak. (ğâlib. Ar.)	دۈران، لەستەرووبون.
Ğar Ar.	Koşma.	راکىدن.
Ğar étmeğ ~ ğar gavmağ	Atla koşturmak.	غاردان، بة ئەسەت.
Ğâvr Ar.	Yıkılıp dağılma, çökme.	روخان و شەرتىيۇن. روخان.
Ğedr ~ ȝedir Ar.	Zulüm, haksızlık.	ستەم، نادادىتروقىرى.
Ğeflet Ar.	Dalgınlık, dikkatsizlik.	با هوشى، بآ ناطايى.
Ğefletten	Aniden, beklenmedik bir zamanda.	كتء ئىر، لە کاتىكى ضاۋۇروان نەڭراودا.
Ğelebe çalmağ ~ üstüne ğelebe çalmağ	1) yenmek, üstün olmak. 2) ön plana çıkmak.	1) دۈران، لەستەرووبون. 2) دەرپۇن بؤ ئىلانى سەرقتا.
Ğelet Ar.	Ğalat. Yanlış.	ھەلسە.
Ğelet étmeğ	Yanlışlık yapmak.	ھەتلەكىرن.
Ğelet işlemeğ	Yanlış iş yapmak, yanlış yolda olmak.	ئەنچامدانى كارىكى خرات، بۇون لەسەر رېطاي خرات.
Ğem ~ ȝem qehîr Ar.	Gam, tasa, üzüntü.	خەم، ئەذارە، دەلتەققى.
Ğemgin Fa.	Tasalı, üzüntülü.	ئەذارىدار، دەلتەنط.
Ğem vérmeğ	Üzmek.	تۈرائىن.
Ğem yémeğ	Gamlanmak, tasalanmak, üzüntü duymak.	خەمباربۇون، ئەذار داركىرن، بەھۇوە دەلتەقطىيۇن.
Ğér Ar.	Gayri, başka.	جەطة، تر (ئاشطر).
Ğer adam ~ ȝérsí	Başkası, bir başkası.	كەسىكى تر، يەتكىكى تر.
Ğeremet vérmeğ	Tazminat ödemek.	باجدان.
Ğerib Ar.	1) bigane, yabancı, el. 2) tuhof, şailacak şey.	1) بىيغانە، نەناسراو، خەلق. 2) سەپىر، شىى سەرسور ھېنەر.
Ğeribsınmağ	Yadırgamak.	نامؤبۇون.
Ğesbétmeğ ~ ȝasbétmeğ	Baskı yapmak, zorlamak,	زؤر لىكىرن، بەزۇر ئېكىرن،

		<b>بىزئور ئا ئىنچامدانى كارىك.</b>
<b>Ğeşim</b>	<b>Ar.</b>	<b>(bir işi) zorla yaptmak.</b> Acemi, iştən anlamayan.
		نەزان، نىئەطمەيشىن. لە ھېض ئىشىڭ.
<b>Ğezzeplenmeğ</b>		<b>Öfkelenmek,</b> <b>sinirlenmek.</b>
<b>Ğiramafon</b>	<b>İng.</b>	<b>Plak çalma âleti, pikap.</b>
		ئامىرى بەكارخىستى بەتكەرە (طراماڤۇن)
<b>Ğırıltı</b>		<b>Uğultu<sup>10</sup>.</b>
<b>Ğiryëtlí ~ ğiryëtlí</b>		<b>Onurlu, yardım sever,</b> <b>yardıma koşan kimse. /</b> <b>Tuz.: ğiryëtlí.</b>
<b>Ğubar</b>	<b>Ar.</b>	<b>Küçük ve hafif</b> <b>parçacıklara bölünmüş</b> <b>toprak, toz.</b>
<b>Ğubârı</b>		<b>{Tel.} sonbaharda tahıl</b> <b>ekim mevsimi.</b>
		ۋەزىر ئەندىن دەغلىء دان لە ئابىزدا.

<sup>10</sup>

Türk Dili Kurumu, Türkçe sözlük 2 (K-Z), Türk Tarih Kurumu Basım Evi, Ankara 1998, s. 2277.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>	
Haxsı	Hangisi. / Birav.: hassı. Er. hanqı.	کامهیان.	
Halav	alev. / Tel.: alav.	بلیسە.	
Halavar	Aceleci, telâş eden, telâşe düşen kimse.	بەنچەلة، ئەنچەلة بکات، کەسیك بکەنويتە ئەنچەلة.	
Halla	Yağma.	تالان.	
Halla étmeğ	Yağmalamak.	تالان كردن.	
Hancama	Sıkıntı, eziyet.	کیشە، ناخوشى.	
Hancama vérmeğ	Sıkıştırırmak, eziyet vermek.	فشار خستەسقىر، ناخوشى ئىدان.	
Hap	Çocuk. Ağız.	دەم.	
Hara	Nereye. <i>Hara gédisen?</i> : Nereye gidiyorsun? / Tel.: harya.	بؤ کوأ. بؤ کا دەرۈي؟	
Harac ~ harac mezzet	Açık artırma ile yapılan satış, müzayede.	فرۇشتىن بە زىادىكىرىنى ئاشكرا بىكىيەت، هەراج.	
Harasan	Fa.	Hérâsân. Tedirgin, ürkümüş, rahatsız edinmiş kimse.	دوودلأ، ترساو، کەسیك نارقەخت كراپىت.
Haraş	(8-12) yaşlarında olan çocuk.	مندالا لە تەممىنى (8-12) سالىدا بىيت.	
Haraş olmağ	Büyümek (çocuk).	(مندالا) طەشەكىرن.	
Hardasan	Nerdesin.	لەتكۆيى.	
Harrat	Şiddet zamanı.	كاتى توندى.	
Hat havar	Gürültü.	دققە دققط.	
Hat havar étmeğ	Gürültü çıkarmak.	ذاۋەكىرن.	
Havar	Ar.	1) yaygara, çığlık. 2) imdat, feryat.	(1) طرمەطرم، نالە. (2) فرياكتوتن، هاوار.
Havar basmağ	Bağırmak, gürültü yapmak.	هاواركىرن، دققطەدققط كردن.	
Havârı ‘asma çıxmağ	Öfeyle bağırmak. (‘asman: gök, gök yüzü).	بەنچاخمۇھە هاواركىرن.	
Havas étmeğ	Arzulamak.	ويسىن.	
Hâvrí	İri taneli buğday. / Tuz.: havudu.	طقىمى دەتك طقورە.	
Hayana ~ hataya	Hangi yana, hangi tarafa.	کامە زەقىشىت، کامەلا.	
Hay havar! ~ hey havar	İmdat.	فرياكتوتن.	
Haylamağ	Azarlamak, yüze bağırmak, terslemek.	سەرزەقەنىشت كردن، بەقروودا هاواركىرن، دەذە وەلام.	
Hayta	Zorba, hırçın, saldırgan.	هاروھاج، درندة، ئەلاماردقىر.	

	(en fazla kız ya da kadın için kullanılır).	(زۇرتىر بۇ كىض ئاپارقىت بەكىارداد).
Hecmolmağ	Yıpranmak, dökülmek, harabeye dönüşmek.	رزاڭتوة، هەلۋەرین، بېرىق وېران ضۇون.
Hél Ar.	Kakule.	ھېل.
Helemet	Çabalama, didinme.	تەنقىلە، رەچ.
Heley tepmeg	Halay çekmek.	شابىي كردىن.
Helhele basmağ ~ helhele vérmeğ	Sevinç çığlıklarını atmak, zılgıt çekmek. / Tel., Tuz.: helhele vérmeğ.	لېدانى فيكتى خوشى، ھەنھەلة لېدان.
Hemşebahar Fa. Ar.	Bir tür bahar çiçeği.	جۇرە طولىكى بەھارە.
Hercayı Fa.	Menekşeye benzeyen bir tür çiçek.	جۇرىكى طولە لە وقەۋشە دەضىيەت.
Hérçí pérçí ~ hérçí pírcí ~ hérçí pürçí	Sıradan insan, ünsüz ve soysuz insan.	مۇرۇنى سروشىتى، كەمسىكى با نازناوو با رەضەتلىك.
Hereşe Kür.	Telaş.	خىوش.
Hereşe étmeğ	Telâşlanmak.	ھەنەشتىبۇون.
Hergiz esk.	Daima, her zaman.	ھەمىشە، ھەممۇو كات.
Herreme	Bir çeşit buğday.	جۇرىكى طقىنمە.
Heyyirlenmeğ	Kaba. Bir işi yapmaya hazırlanmak.	ئامادەكارى بۇ ئەنچامدانى ئىشىيەك.
Heyvit	Başıboş (insan veya hayvan).	(مۇرۇظ يان ئادىلى) بېرلەلار.
Hezim Ar.	Sindirme.	ھەرس.
Hilak étmeğ	Yormak, yıpratmak.	ماندووكىردىن، كۈن كردىن.
Himmet Ar.	Gayret, güç.	رەچ، ھېز.
Horn İng.	Korna, klakson.	زەققىت، ھۆرن.
Hoş Kür.	Eşegi durdurmak için söylenen söz, çüş.	قسەتىكە بۇ وقستاندىنى طوا درىد دەقطۇرما، ھوش.
Hoşsi	Çocuk. Eşek.	طوا درىد.
Högir Kür.	1) alışma, uyum. 2) sevgi, bağlılık, anlaşma.	(1) راھاتىن، طونجان. (2) خوشتویست، ثىتىۋىتى، لىكەتەپىشتن.
Hüküm Ar.	Saldırı.	ئەلامار.
Hürker Ar.	Bir yıldız takımı.	دەستتىيەتكى ئەمىسىرە.
Hürkü ~ qorxı hürkü	Korku.	ترس.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Hakat étmeğ</b>	Konuşmak, anlatmak.	قسەکردن، نیطەياندن.
<b>Hakat getirmeg</b>	Laf nakletmek, dedikodu yapmak.	قسە طواسنەتو، قسەکرنى ثاشەملە.
<b>Hal aḥval Ar.</b>	Hal hatırl.	حالء حورمةت.
<b>Halâlî</b>	Nikâhlî (eş).	مار قبر او (هاوستر).
<b>Hamamlıg ~ hamamlıx</b>	Ev banyosu, altı ısitilmayan banyo.	طقرا ماوى مالتقاو، ئەقو طقرا ماوەي ذىر فۆتى طقرا نەتكريت.
<b>Happî ‘elem</b>	Her kes, cümbür camaat.	ھەممو كەس، كۆي كۆملەلیك.
<b>Hasr ~ hasır Ar.</b>	Sıkışma.	تقطاو بۇون.
<b>Hasır meydan</b>	Çembere almak.	خستە باز نەتقوا.
<b>Havala gavala</b>	Hile, dalavere.	فیلا، فرتە فیلا.
<b>Havcoş</b>	Başboş, düzensiz, kontrollsüz durum.	ستەر يەتلا، نارىكى، بار بىكى كۈنترۈلە نەتكراو.
<b>Haya Ar.</b>	Utanç, utanma, sıkılma.	شەرم، شەرم كردن، بىز اربۇن.
<b>Hayah</b>	Utangaç, edepli.	شەرمن، بەرقۇشت.
<b>Hayara</b>	Köy ve şehir sınırları içinde boş arsa. / Tel.: ‘arsa.	زقۇي بېتالى نىوان شارو لادا.
<b>Hayasız</b>	Utanması olmayan, sıyrık.	با شەرم، رووشاو.
<b>Hâzır buzur</b>	Tıklırında, her şey tamam, tam olarak hazır.	ئامادە، ھەممو شىئىك تقاو ، بېتقاوەي ئامادە.
<b>Hebbe sepmeğ</b>	Alazlanmak.	ھەتكروزاندن.
<b>Hebe</b>	Babaanne veya anneannenin her biri.	ھەر يەتكىك لە دايىكى دايىك يان دايىكى باولك.
<b>Hebelül</b>	Fazla ishal veren bir tür ilâç.	جۇرە ضار قىسىم سكضۇنى زىاتى دروست دەكتەن.
<b>Heb qırmağ</b>	Çerez yemek, cerezle meşgul olmak.	جەرقۇزات خواردن، سەرقالا بۇون بە جەرقۇزاتقا.
<b>Heczet Ar.</b>	Malzeme, gereç, aygit.	ئىڈاۋىست، كەرەقىست، ئامراز.
<b>Heççe Kür.</b>	Eşegi yürütme ünlemi; deh. / Tel.: deh.	ئامر ازىكە بؤ حەتضەكردن لە طوپىرىدە بەكاردىت.
<b>Hefle Ar.</b>	Tören, eğlence gecesi.	رېور قىسم، شەۋى رابواردن.
<b>Heqleşmeğ</b>	Üstesinden gelebilmek.	لەخىقىست هاتن.
<b>Hel Ar.</b>	Çözüm.	ضار قىلىن.
<b>Hél ~ hél quvat Ar.</b>	Güç, enerji.	ھىز، وزە.
<b>Hél vurmağ</b>	Şiddetli vurmak, şiddetli dövmek.	لېدانى بەھىز.
<b>Hemise Ar.</b>	Kaba. Şişko.	زل، قەللەن.
<b>Heneg ~ henek</b>	Şaka.	طالتە.
<b>Hepisçi</b>	Mahpus, ceza evinde yatan suçlu.	زىندانى، مانقاوەي تاوانبارىك لە طرتووخانە.

<b>Hepisxana</b>	<b>Ar. Fa.</b>	<b>Tutkuevi, mahpushane<sup>11</sup>. / Tel.: heppisxana.</b>	طرتوكخانه.
<b>Heres</b>	<b>Ar.</b>	<b>Bekçi. / Tuz.: herras.</b>	قىرقۇلۇ (ئاسەتوان).
<b>Hesütlğ</b>		<b>Kıskançılık. / Tuz.: hësít.</b>	بەخېلى.
<b>Hese hâzırdañ</b>		<b>Sözüm yabana, sözüm meclisten dışarı.</b>	حاشاحازرى، دوور لە رۇوى دانىشتوان.
<b>Heşise</b>	<b>Ar.</b>	<b>Esrar, uyuşturucu.</b>	نەپىنى، ماددىي بآ ھۆشكىر.
<b>Hevîl</b>	<b>Ar.</b>	<b>Çaba, güç.</b>	ھەقۇلۇ، ھېز.
<b>Hëvinc gülü</b>		<b>Papatya çiçiegi. / Tel.: gül çiçeği.</b>	طولى تەڭتەنبا.
<b>Hëviş</b>	<b>Ar.</b>	<b>Avlu.</b>	حەۋوشە.
<b>Hez étmeğ</b>		<b>Sevmek, hoşlanmak, hazzetmek.</b>	خۇشويستان، رالىيۇون، حەزىزىرىن.
<b>Hícil</b>	<b>Ar.</b>	<b>Halhal. / Er.: xılxal Ar.</b>	خىلخالاً.
<b>Hırıldemeğ</b>		<b>Yüksek sesle gürmek.</b>	ئىكەننەن بەدقىقى بەرز.
<b>Hírs ~ hirs</b>	<b>Ar.</b>	<b>Şiddetli öfke.</b>	بەقتوندى تورقۇون.
<b>Hírs sâvimağ</b>		<b>Sakinleşmek.</b>	ھېبور بونقاۋە.
<b>Hírs tökmeğ</b>		<b>Gazap indirmek.</b>	تۈورىڭىرىن.
<b>Hingilig</b>		<b>Sırt.</b>	ئىشتى.
<b>Hoqqalı</b>		<b>Ağırlıklı, hesabı görülen kimse.</b>	طرانى، كەسىك قىبلاندى بىبىرىت.
<b>Hücre</b>	<b>Ar.</b>	<b>Oda. / Er.: oda.</b>	ذور.
<b>Hüdüd ~ hüdüt</b>	<b>Ar.</b>	<b>Sınır. Tır.: sınır.</b>	سنور.
<b>Hürme</b>	<b>Ar.</b>	<b>Kadın, kadın kısmı, hanım.</b>	ئافىقت، بەشى ئافىقت، خانم.
<b>Hür yağ</b>		<b>Saf yağ, katkısız yağ. / Tel.: sarı yağ.</b>	رئىنى ثوخت، رئىنى خاوىن.
<b>Hüt</b>	<b>Ar.</b>	<b>Balina.</b>	نەھقىنط.

<sup>11</sup> KANAR , Mehmet, Osmanlı Türkçesi Sözlüğü, s.165.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)</b>
Iffétmeğ (if - étmeğ) ~ fiffétmeğ	(fif - étmeğ) çocuk. Üflemek.	فولىکردن.
Ifildemeğ	Oflayıp poflamak.	ئاخ داخ هەلکىشان.
Ijja ~ ijja	Çocuk. Et.	طوشت.
Imtihan Ar.	Sınav <sup>12</sup> .	تاقىكىردىنۋة.
Imtihan étmeğ	1) sınav yapmak. 2) sinamak, denemek.	1- ئېنچامدانى تاقىكىردىنۋة. 2- ئەزىمۇن، تاقىكىردىنۋة.
Iskul ispana İng.	İngiliz anahtarı.	سکول سىنانى ئوتوبىل.
Ispana İng.	Spanner. Somun anahtarı.	سنانة. كليلى سەممۇنە.
Istanbul ھoqqası	1.282945 kg olan ağırlık birimi.	برىتىيە لە يەكتەمى كىشى 1.282945 كەم.
Işixli yıldız	Çoban yıldızı, venüs, çölpən, zühre.	ئەقسىز ئى شوان، ظينؤس، زوھرە.
İşşığ étmeğ	Aydınlatmak.	روناك كردن.
İşşığ yandırmağ ~ işşığ yandırmağ	1) ışık yakmak (lamba v.s) 2) ışık açmak.	1- روناكى داطىرساندن. 2- روناكى كردىنۋة.

<sup>12</sup> Devellioğlu, Ferit, Osmanlı Türkçesi Lügat, [www.tarihvedeniyet.org](http://www.tarihvedeniyet.org), s. 518.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)</b>
i'ana	Ar.	i'âne. Bağış. Yardım.
İbanmağ		Oyalanmak, gecikmek, ayak sürümek. / Bay.: egleşmeğ.
İcad ~ icat	Ar.	İcad. Keşif, buluş, üretme.
İcaza	Ar.	İzin.
İdara	Ar.	İdâre. 1) geçim. 2) yönetim.
İfirmsmeğ ~ ifirmsmeğ ~ üfürmeğ		Üflemek.
İfqa		İnce, kalınlığı az. / Tel.: ifqa.
İflah	Ar.	Başarı.
iflaḥı kesilmeğ		Güçten düşmek.
iflaḥını kesmeğ		Canına okumak.
İflīc ~ iflīç	Ar.	Felç.
İftixar	Ar.	Övünç, kıvanç.
İgid ~ igit		Yığıt, cesur, güclü ve yürekli.
İğfal étmeğ		Yanılmak, gaflete düşürmek, aldatmak.
iħtiram	Ar.	Sayıgı.
iħya	Ar.	Canlandırma, güç ve tazelik verme.
İxtiyar ~ ixtiyar	Ar.	Yaşlı. Bast.: xitiyar.
İxtiyarlığ		Yaşlılık.
İkmal	Ar.	Bütünleme (sınav için).
İqtidar	Ar.	Maddi imkan.
İl		Yıl, sene. / Tel.: yıl.
İlanqâç		Yengeç. / Tuz.: qıxayağ.
İlde ayda bir		Pek seyrek.
İlinti		Seyrek dikiş, teğel.
İltizam étmeğ		Tarm arazisini kiralamak.
İmiş	esk.	Kokuşmuş, zedelenmiş.
İncig ~ incik		Ağrı, sızı, acı.
İngâ		Çocuk. Ağlama.
İnkâr	Ar.	Yadsıma.

<b>İptidai mekteb</b>	<b>Ar.</b>	<b>İlkokul.</b>	قوتابخانەی سەر قتايى.
<b>İraq ossun ~ iraq olsun</b>		<b>Allah göstermesin, Allah gecinden versin.</b>	خوانەكا، خوانەخو اسنتە.
<b>İsfenc</b>	<b>Ar.</b>	<b>Sünger.</b>	ئىسفىج.
<b>İskif</b>		<b>Yüksük.</b>	موستىلە.
<b>İstiğlal</b>	<b>Ar.</b>	<b>İstismar.</b>	قۇستىمۇ.
<b>İstikan</b>	<b>Fa.</b>	<b>Estekân. Çay bardağı.</b>	ئىيالەي صا.
<b>İstiqlala</b>	<b>Ar.</b>	<b>İstifa.</b>	دەقىستە لە كار كىشانقا تو.
<b>İstiqlala vérmeğ</b>		<b>İstifa etmek.</b>	دەقىستە لەكار كىشاندىنقا تو.
<b>İstinkaf</b>	<b>Ar.</b>	<b>Kabul etmemə, ret, tenezzül etmemə.</b>	رازى نەبۇون، بېرىڭىز تەرىز، سازش نەتكىرن.
<b>işa'a</b>	<b>Ar.</b>	<b>Söylenti.</b>	طېرانقا تو.
<b>İşfiliq</b>		<b>Bir tür bahar bitkisi.</b>	جۈرە رووفىكى بەھار بىبە.
<b>İşkitmeğ</b>		<b>{Tuz.} köpeği kişkirtmak.</b>	جەغەتكىردن لە سەقط.
<b>İşlek</b>		<b>Çalışkan, çalışan.</b>	كۈشىشكەر، ئىش كەر.
<b>İşliyen</b>		<b>Evde çalışan hizmetçi kadın.</b>	ئافىقى خزمەتكار لە مالا ئىش بىكا.
<b>İ'timad</b>	<b>Ar.</b>	<b>Güven.</b>	مەمانە.
<b>İ'timad étmeğ</b>		<b>Güvenmek.</b>	بروا ئىتكىرن.
<b>İtik</b>		<b>Kayıp, yitik.</b>	لەدەقىستە ضۇون، فەتوتاو.



<b>Irak Türkmencesi</b>		<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Kabab</b>	Ar.	Şiş köfte.	تکه‌ی طوشت.
<b>Kahraba</b>	Ar.	Elektrik.	کارقا.
<b>Kahraba tutmağ</b>		Elektrik çarpmak.	کارقا طرتن.
<b>Kalaş sürüklemeğ</b>		İşsiz gezmek.	سورانقوه بقبا ئىش.
<b>Kannan</b>	esk.	(kandan) nereden.	لە کوا.
<b>Kannas</b>	Ar.	Süpürücü, çöpçü.	طسک لیدق، ثیاوی خؤلاریند.
<b>Kantor</b>		Giysi dolabı, gardrop.	دۇلابى جىلء بەقرط، كەنۋور.
<b>Karxana</b>		Genelev. (Fa. Karxâne: fabrika, ateyle).	شوپنگكار.
<b>Kaşı</b>	Fa.	Karo, karo mozaik.	کاشى، کاشى مۆزىك.
<b>Kâvîl</b>		Viran, harabe.	کاول، رووخاو.
<b>ke'ek</b>	Ar.	Çörek, simit.	ئېقىكە، كىكى بەتكونجى بازنەقى.
<b>Këbín</b>		Evlنme, nikah. / Er.: çabin.	هاوسقىرطىرى، مارقىي.
<b>Kéçel</b>	Fa.	Kéçél. Kel.	كەمەنلە.
<b>Kéfí gelmeğ</b>		Sevinmek.	دەلخۇش بۇون.
<b>Kéflí</b>		Sevincli.	بەتكەنەقى.
<b>Kefše saç</b>		Dğınık, taranmamış saç.	قدى دانەھىتراوو ئەترشە بلاو.
<b>kehke</b>		Atılmış pamuk.	لۇكەتى فەريداو.
<b>Kej</b>		{Tel.} sarışın.	قەززەرد، ئىتىست زەرد.
<b>Keleg</b>		Hile, oyun, antrika.	فېلأ، يارى، تىللەتكە.
<b>Kellëçiler</b>		Genelev.	شۇپىنى طشنى.
<b>Kelle qapağ olmağ</b>		Asker tırası olmak.	(قەشقەر سەرىش) تاشىنى سەربازى.
<b>Kelle qulağ</b>		Kaba. Kalıp, çelim, kıyafet.	قالب، تووانا، ئوشاك.
<b>Kem</b>	Fa.	Az, kit, yeterli olmayan.	كەم، دەقطەن، لى نەھاتۇ.
<b>Kêndir</b>	Kür.	Kenevir, urgancip.	كەندر، ئەنتى طورىپس.
<b>Kenef</b>	Ar.	Ayakyolu, tuvalet.	سەرقىلەو، ئاودەقىست.
<b>Kennuş</b>		Kaba. Burnu kesik.	لۇوت براو.
<b>Ker</b>	Fa.	Sağır.	كەتر.
<b>Kere</b>	Kür.	Tereyağı. / Er.: cere. Tel.: kereyağı.	نظىشك.
<b>Kerem étmeğ</b>		Lütfetmek, bağış yapmak.	ضاكتەردن، بەخشىن.
<b>Kereste</b>	Fa.	Malzeme.	ئىيداۋىستى.
<b>Kerx ses</b>		Kısık ses.	دققىنى نوساوا.
<b>Kesteklemeğ</b>		Parçalamak.	ئاراضە ئاراضەتەردن.
<b>Keşxe</b>	Ar.	1) fiyaka. 2) fiyakalı.	1- نمايش. 2- خۇ دەرخەتر.
<b>Keşkeş ~ kaşkas</b>		Fırfir.	رېشىو.
<b>Kilaç</b>	İng.	Debriyaj.	كلاچ.
<b>Kilikdan</b>		Anahtarlık.	ھەقلەطىرى كلىيل.
<b>Kilve</b>		Burun boşluğu.	بۈشايى كونى لۇوت.
<b>Kirtim ~ kirtim</b>		Pürüzlü. / Kif.: dığır dığır.	زېرى.
<b>Kışnic ~ kışniş</b>		Bir tür baharat.	جوئىكى بەھارانە.
<b>Kitli ~ kítli</b>	İng.	Madeni çaydanlık.	قورى كانزايى.
<b>Koxa</b>	Kür.	Köy ağası, kâhya.	كويخواي طوند، بەقرىزس.
<b>Kor suqaq</b>		Çıkmaz sokak.	كۈلەنلى داخراو.
<b>Körpe</b>	Kür.	Yavru, küçük, taze.	بەضكە، بىضووك، نوا.
<b>Kösk</b>		Göğüs. / Han.: kosk. Sel.: döş.	سنط.
<b>Köy kessek</b>		Köy hayatı.	ذىيانى لادا.
<b>Kubba</b>	Ar.	Köfte.	كەفتەي طوشت.

<b>Irak Türkmencesi</b>		<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Labud</b>	<b>Ar.</b>	(la - bud) elbette, mutlaka.	بآ طومان، به هتر حالاً.
Laqlâqı basmağ ~ laqlâqı çalmağ		Gevezelik etmek.	ضنهنبارى كردن.
<b>Lâl</b>	<b>Fa.</b>	Dilsiz <sup>14</sup> , konuşamayan kimse.	با زمان، كتسىك نهتوانا قسه بکات.
<b>Lal qoyın</b>		Sessiz, sesi çıkmayan insan.	با دقط، مرؤظىك دقطى دقرنەضا.
<b>Lâl-u ker</b>	<b>Kür.</b>	Sessiz, sesi pek çıkmayan, problemsiz ve sakın insan.	با دقط، دقطى زور دقرنەضا، مرؤظى لقسرخوو با كىشە.
<b>Lamcuz</b>	<b>Ing.</b>	Limonata.	ئاوى ليمۇ.
<b>Lapçin</b>		Bir çeşit ayakkabı.	جۈرە ئىلاويكتە.
<b>Lâsilki</b>	<b>Ar.</b>	Telsiz cihazı.	ناميرى با تقل.
<b>Lasqa</b>	<b>Ar.</b>	Yaki.	ثلاثىر (ضريش).
<b>Lastiq</b>	<b>Fr.</b>	1) kauçuk. 2) hortum, uzun kauçuk boru.	1- دارى ثلاثىك. 2- سوندة، بورى ثلاثىكى درېد.
<b>Lay ~ âtilmiş lay</b>		Hallaç pamuğu.	لوكەتى هەتلاؤساوء فريدارو.
<b>Lec</b>	<b>Ar.</b>	Yapışkan, inatçı insan.	لينج، مرؤظى كەللەرق.
<b>Leğ</b>		Dokunaklı söz.	قسەي كاريطەر.
<b>Leğvétmeğ</b>	<b>Ar.</b>	(leğv - etmeğ) iptal etmek.	ھەلۋەشاندنتۇر.
<b>Lehi</b>	<b>Ar.</b>	Oylanma.	خەلەفاندن.
<b>Leqeþ</b>	<b>Ar.</b>	Soy adı.	نازانوا.
<b>Leq yımırta</b>		Bozuk yumurta.	ھىلەكتى تىكضۇو.
<b>Lenger atmağ</b>		Gemi demir atmak.	لەنطەرەرتى كەشتى.
<b>Lëtike</b>		Kurutulmuş kayısı.	قەپىسى وشكراو.
<b>Lévin</b>	<b>Ar.</b>	Renk.	رقط.
<b>Leyle étmeğ ~ leyli étmeğ</b>		Ninni söylemek.	لای لايەكردن.
<b>Likav</b>	<b>Kür.</b>	Salya. / Er.: likav. Tel.: ağız suyu.	لېك.
<b>Lobiya</b>	<b>Ar.</b>	Börülce.	لوبیا.
<b>Loqlamağ</b>		At hızlı koşmak.	راکردنى ئىسەت بة خىرايى.
<b>Lom étmeğ</b>	<b>Ar.</b>	Kınamak.	ستەز قىشت كردن.
<b>Los be los</b>		Karmakarışık.	ئىكەلأ ئىكەلأ

Lüs	Kür.	Pürüzsüz. / Tel.: sıyrınçağ.	لوس.
-----	------	------------------------------	------

<sup>14</sup> ETİK, Arif, Farsça – Türkçe Lûgat, Konya Yüksek İslâm Enstitüsü Farsça Öğretmeni, Salah Biligi Kitabevi Yayınları, Atillâ Basımevi, İstanbul 1968, s. 370.

Irak Türkmencesi	Türkiye Türkçesi	Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)
Mağrur	Ar.	Kendini beğenmiş kimse. کەنسىك راي لە خۇى بىيەت.
Mahana	Fa.	Behâne. Bahane. بىيانوو.
Maxmara	Ar.	Su surahisi. دۈلگەتى ئاوا.
Maqam	Ar.	Yatır. ئەقلىيا (طۇرۇي ئىياوضاڭ).
Manqas	Ar.	Makas. Makas. / Tuz.: maqas. مەقتىست.
Manqaş ~ maqaş	Kür.	Cimbız <sup>15</sup> . / Kif.: maqqaş. موكىش.
Mariğ		Pusu, tuzak. حەشارەت، فىيال.
Mastara	Ar.	Cetvel. راستە.
Mat	Fa.	Şaşkın. ئەقشۇكادو.
Matar	Ar.	Havaalanı. فرۇكەخانە.
Matba'a	Ar.	Basimevi. ضانخانە.
Mavant		Sıkıntı. تەقطانە.
Me'eszli		Devlet memuru. فەرماننېرى مىرى.
Me'işet	Ar.	Geçim. طۇزقان.
Me'mel	Ar.	Fabrika. كارطة.
Me'mele	Ar.	Pazarlık. مامەلة كردن.
Me'rifet	Ar.	Bilgi, yetenek. زانىارى، توانا.
Medeni	Ar.	Uygar. شارستانىيەت.
Meğsele	Ar.	Lâvabo. دەستشۇر.
Meheng	Fa.	Deneme, tecrübe. تاقىكىردىقى، ئەزمۇون.
Melik	Ar.	Kral. ئاشا.
menfe'et	Ar.	Yarar. سوود (فازانچ).
Merc	Kür.	Bahis, iddia. طرقو, شىرت و ثىيمان.
Merqed	Ar.	Ermış sini, yatır. طۇرۇي ئىياوضاڭ.
Mesele	Ar.	1) konu. 2) problem. (1) بابەت. (2) كىشە.
Mest	Fa.	Sarhoş. سەترخوش، مەقتىست.
Mesuliyyet	Ar.	Sorumluluk. بىقىرلىكىرىقى.
Meşke	Kür.	Tulum. مەشكە.
Meteriz	esk.	Hendek, çukur. ضالا.
Mezenne	Ar.	Zan, şüphe, kuşku. طومان،
Mezheriye	Ar.	Vazo, çiçeklik. طۇزى، طۇزىتى طولاً.
Mı'attal	Ar.	Çaresiz. با ضارە.
Micelle	Ar.	Dergi, mecmua. طۇظار، كۆمەلأ.
Mıçeg ~ mıçek		Sivrisinek. مېشۇولە.
Mihâcîr	Ar.	Göçmen. كۈضەر.
Mihâmi	Ar.	Avukat. ئارىزقىر.

<b>Mıhâsare</b>	Ar.	<b>Kuşatma.</b>	طَمَارٌ وَدَانٌ.
<b>Mixarbat ~ muxarbat</b>	Ar.	<b>Düzensiz, karışık.</b>	نَارِيَّكُ، نَلْؤُز.
<b>Mıqâvele</b>	Ar.	<b>Sözleşme.</b>	بِقَلْطَنَامَة.
<b>Mınâsîb</b>	Ar.	<b>Uygun.</b>	طَوْنَجَاوُ.
<b>Mirabba</b>	Ar.	<b>Reçel.</b>	مَرْقَبَا.
<b>Mırçıldamağ</b>		<b>Şapırdatmak.</b>	مَرْضَهَ مَرْضٌ.
<b>Miselles</b>	Ar.	<b>Üçgen.</b>	سَيَطُوشَة.
<b>Mızemmid</b>	Ar.	<b>Hasta bakıcı.</b>	ضَادِيرَى نَهْجُوشِى.
<b>Mis</b>	Fa.	<b>Mes. Bakır.</b>	مَسُ، تَفَتَّكَة.
<b>Muqtata ~ mıqtata</b> Ar.		<b>Kalemtıraş.</b>	قَلْمَمْ دَائِنَ.
<b>Muştaq</b>	Ar.	<b>Özleyen.</b>	يَادِكَفَرُ.
<b>Muta‘assi</b>	Ar.	<b>Tutucu.</b>	ثَارِيَّكَارُ.
<b>Müddet</b>	Ar.	<b>Süre.</b>	مَاوِمُ.
<b>Mümessil</b>	Ar.	<b>Aktör, sanatçı.</b>	ئَهْكَتَرُ، هُونَقَرْمَنَدُ.
<b>Müşkile</b>	Ar.	<b>Sorun, problem.</b>	كَيْشَة.

<sup>15</sup> **SARI, Mevlüt**, Turkish – English – Arabic – Persian Sözlük, Gonca Yayınevi, İstanbul, s. 108.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)</b>
Na‘âllachığ	Çaresizlik.	بآضار قىي.
Naccar Ar.	Marangoz.	دارتاش.
Nâib Ar.	Millet vekili.	نویتەرى طقىل.
Nakam Fa.	(nâ - kam) iyice olgunlaşmamış meyve.	میوەی باش شىئەطىپىشتو.
Naqus Ar.	Çan, kilise çanı.	زقطى، زقطى كلىسە.
Nam Fa.	Ün, san, şöhret.	ناوبانط، شان، ناودارى.
Nâ puxta Fa.	İyi olmayan, beğenilmeyen.	باش نەپىت، ثېسىند نەپىت.
Narâzılığ ~ narızâlığ	Razi olmama durumu.	بارى نارازى بۇون.
Nârîncı Kür.	Turunç rengi.	رقطى نارنجى.
Nasağ Kür.	(nâ - sağ) hastahkh.	نەخوش.
Nâşirin Fa.	(nâ - şirin) 1) hoş olmayan (durum). 2) çırkin. (kadın veya kız).	(1) (بارىكى) ناخوش بىت. (2) (ئافرقىت يان كض) ئاشىرن.
Naşkûrlığ étmeğ	Şükretmemek.	سوڭاس نەكىرن.
Naylon torba	Poşet.	زىرف، عەلاطە.
Nazdar Fa.	Sevimli, çok sevilen kimse.	دلطىر، كەسى ياك زۇر خۇش ويسىراو بىت.
Nazdar bavan Fa.	Babasının sevgilisi çocuk.	مندالى خۇشتۇيستى باوک.
Nâzik	İnce, zarif.	ناسك، جوان.
Në‘il Ar.	Terlik.	سەترىايى.
Nebube ~ nebbube Ar.	İnce makara.	بەكىرەتى تەنك.
Necabat Ar.	Asalet, soyluluk, soy temizliği.	رەسىئەتى، خانەدانى، ئاكى رەضەلەتك.
Nédeğ ~ nédeğin	1) napalım. 2) boşver.	(1) ضى بىكتىن. (2) طوبى مەدقرا.
Nefes almağ	Soluk almak.	ھەناسە هەلەكىشان.
Néfiskêlîğ	Pisboğazhk.	دەم ئىسى.
Neheq Fa. Ar.	(nâ - һaq) haksız.	نارقا.
Nehis Ar.	Uğursuz.	شۇوم.
Nehîl Ar.	Güçsüz, çok yorgun, zayıf.	بآ ھىز، زۇر ماندوو، لاواز.
Ne xelef Fa. Ar.	(nâ - xelef) hayırsız evlât.	مندالى بآ خىر.
Neqıl Ar.	Aktarma, taşıma, atama.	را آثار طورىن، طواسىتىۋە ، دامىزىراندن.
Neneden olma	Doğuştan.	لە دىرقۇوتتۇۋە.
Nerehëtlîğ	Yaramazlık.	لاساري.
Nesihet étmeğ	Öğüt vermek.	ئامۇذتارى كىرىن.
Netice Ar.	Sonuç <sup>16</sup> .	ئىقىjam.
Nevâzil Ar.	Nezle.	ھەلامەت.
Nezîr Ar.	Adak. / Tuz.: nêzîr.	ئەقىمان (نەزىر).

<b>Nıkâf</b>	Ar.	<b>Kabakulak hastalığı.</b>	نَقْحُوشِي مَلَهْرَا.
<b>Nımdaş</b>	Fa.	<b>Kullanılmış, elden düşme (eşya). / Tel.: nimdaş.</b>	بَهْكَار هَاتَوْ، (شَتَّا) لَهْدَقْسَت دَوْرَاوْ.
<b>Nili</b>		<b>Lâcivert (renk).</b>	(رَقْطَى) نَبْلَى.
<b>Nuqsan</b>	Ar.	<b>Eksik, noksan.</b>	كَفْم، كَفْمَء كُورَت.
<b>Numuna</b>	Fa.	<b>numûne, örnek.</b>	نَمُونَة، هَاوْشِيَّة.
<b>Nuzul</b>	Ar.	<b>Felç, inme. / Tuz.: nizil.</b>	ئِفْلِيج.
<b>Nükte</b>	Ar.	<b>1) fıkra. 2) kötülük.</b>	1) نُوكْتَة. 2) خَرَاثِي.
<b>Nükte démeg</b>		<b>Fıkra anlatmak.</b>	نُوكْتَة طَبَرَانْتَوْة.

<sup>16</sup>

SARI, Mevlüt, Turkish – English – Arabic – Persian Sözlük, Gonca Yayınevi, İstanbul, s.724.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)</b>
<b>Oba</b>	Köy, kır, şehir dışında yerleşim yeri, ova.	شويىنى نيشتتە جىبۇون لە دەرقەمى شار، لادا، دەشت.
<b>O bir ~ o biri</b>	Öbür, diğer.	ئۇقۇى دى، يەكىكى تر.
<b>Ocaqlıq ~ ocaxlıx</b>	Yemek pişirilen yer, mutfak. / Tel.: matbax. Ar.	شويىنى سازىرىدىن خواردن، ناندین.
<b>Oğıl uşağı ~ oğul uşağı ~ oğıl uşax ~ oğul uşax</b>	Çoluk çocuk. (uşağı. çocuk).	مالاء مندالا.
<b>Oxxay!</b> <b>Kür.</b>	Oh be!, oh olsun!	ئۇخەتى!
<b>Oxlamağ</b>	Vurmak, nazar değdirerek öldürmek.	لېدان، كەسىك بەھۆى ضاواو زارقە بمرا.
<b>Oraxça</b>	Hayvanlara yem olarak ot toplamakta kullanılan küçük orak.	ئۇقۇ داسة بضموكەتى بەكاردەھىنرېت بۇ كۈركىرنىقە طزوطىيا وەڭكۈ خۇراكى ئازىلا.
<b>Ortalığ ağarmağ</b>	Sabaha doğru yaklaşmak.	نزيك بونقۇوة لېپەرە بېيان.
<b>Ortalığ mâlı</b>	{Tel.} yaramaz, kendine zararı olan insan.	ھەر قىناس، مەۋظىيەك زيانى بۇ خۇي ھەقىيەت.
<b>Osırğan</b>	Devamlı osuran.	بەردىقام با بەرداڭتمۇ.
<b>Osrağ</b>	Osuruk.	بابەرداڭتۇ.
<b>Otı</b>	Otur.	دانىشە.
<b>Otlağ</b>	Mera, çayır <sup>17</sup> .	لەقور، لەقورطا.
<b>Otlamağ</b>	Ateş yakmak.	ئاطر كىردىقۇ.
<b>Otombél yoli</b>	Karayolu.	ريطاي قىير.
<b>Otrağ</b>	Makat.	ذىر، ثاش.
<b>Ot yolmağ</b>	Otları toplamak.	طزوطىيا كۈركىرنىقۇ.
<b>Oyimbaz</b>	Çok bilmiş, hileci, düzenbaz, entrikacı.	زۇرزان، فيلباز، ساختەضى، تەڭلەكتىباز.
<b>Oynaxlamağ</b>	Hoplayıp ziplamak.	خۇ ھەڭلەنە ھەقلېزىن.
<b>Oyniya oyniya</b>	Sevine sevine, memnuniyetle.	بە دلخۇشى، بەخۇشىنودى.
<b>Oyza</b>	O yöne, o tarafa.	ئۇقۇ نار استقىيە، ئۇقۇ لایە.

<sup>17</sup> ALİ, İhsan, Caf ( Türkçe – Kürtçe ) Sözlüğü, 4 Baskı, Erbil 2003, s. 102.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)</b>
<b>Ög</b>	Ön, reis, ileri gelen. /	ئىش، سەرۋەك، ئىشىرقۇ.

	<b>Han.: og.</b>	
Ögce	Önce, ilk defa.	ئىشتر، يەكتەم جار.
Ögey	Üvey, öz olmayan. / Er.: öcey. Han.: ogey. Tel.: gey.	زر، ھى خۇى نەبا.
Ögey baba	Üvey baba.	زر باوک.
Ögey nene	Üvey anne.	باوە دن.
Öglemeğ	İlerlemek, öne geçmek, öne atilmak.	بىقىقۇ ئىش ضۇون، ضۇونە ئىش، ئىشىقۇي كىردىن.
Ölet <sup>18</sup>	Salgın halindeki ölüm, taun hastalığı, veba.	مردنا لە شىۋى ئى ثىتا، نەخؤشى تاعون، تاعون.
Ölgín	1) Tazeliğini kaybeden sebze, meyve. 2) şiddetti kırılmış olan her şey.	1- سەمۇزقۇ مىءة تاز قىي خۇى لەقدىستابىت. 2- هەر شىڭ زۇر بەقۇندى شكاپىت.
Ölince çalmağ	Ölesiye dövmek.	
Ölí ölmeg	Yaşayan birisi ölmek.	مردنى كەسىكى زىندوو.
Öliskemíş	Tezeliğini kaybeden (sebze, meyve.)	تاز قىي لەقدىستابىت (سەتوزة، مىءة).
Öpis	Öpük.	ماضىرىدىنى مىدا.
Örtik	Yatak (döşek, yorgan, yastık v.b.).	ئىخىف (دۈشكەك، بەقانى، سەرپىن).
Özíne	Kendisine.	ھى خۇى.
Öz öz kertmeg	Kendini övmek.	بەخۇدا ھەللىطوتىن.
Öz yânda	Akhi sıra, ona göre.	بەعقولا، بەطوبىر ئى تو.

<sup>18</sup> ÇAKICIOĞLU, Erdal, Büyük Türkçe Sözlük, Akvaryum Yayınevi, İstanbul 2010, s. 732.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
Paça	Koyunun baş, ayak, dil ve kulağından yapılan sulu yemek.	خواردنیکی ئاودار، لقسترو ناء زمان ء طوبی مقر دروست دەگریت.
Paçah	Padişah, sultan, hükümdar.	ئاشا، سولتان، فەرماننۇ.
Pakkuz	{Tel.} olgunlaşmamış incir.	ھەقجىرى شىنةطەيشتوو.
Palança	{Çar.} küçük ve süslü semer.	كورتاني بضوک ء راز او.
Pandan qelem	Dolmakalem. / Tuz.: pondan qelem.	ئىپسوسى ئاندان.
Panka ~ panke	Urd. Vantilatör.	ھەۋاطۈر.
Pap	Çocuk. Ayak.	قاض.
Pappu	Çocuk. Ayakkabı.	ئىلاو.
Papur ~ papír	Kür. Vapur. / Tav.: pâpir.	كەشتى.
Part purt	Abartılı konuşma.	قسە ئىۋاقان.
Pasavan	Fa. Pâsebân. Gece bekçisi. / Er.: çârrixçi. Tel.: pasvançı.	ئاستوانى شتو.
Pataküt	Düzensiz, sağa sola çarpma.	نارىك، لىدان لەراست ء ضىقت.
Pâtiri	İng. 1) akü. 2) pil.	(1) ئاتىرى ئوتومبىل. (2) ئىل.
Patpata	Eskiden motorsiklete verilen ad.	لەكۈندا بە ماڭۇرىنىت دەقطۇترا.
Pâyız	Fa. Sonbahar.	ئايىز.
Paytaxt	Fa. Başkent.	ئايىتەخت.
Peğember qoyını	Miskin, sessiz insan.	ھەزار، مرؤظى با دېقىت.
Pehriz	Fa. Perhiz, diyet.	خۇطرىتلىق، ثارىز.
Peh!	1) ne güzel. 2) imkânsız. 3) oh!, vay!	(1) ضىندى جوانة. (2) با هۇ. (3) ئۇھ ، وقى.
Pëkliğ	Temizlik, temiz olma durumu.	خاۋىتى، حالى خاۋىن بۇون.
Pence	Fa. El ayası, avuç.	لە ئآ دېست، مشت.
Pençerçí	Araba lâstiği tamircisi.	ئىنچىنەرلىرى.
Péndír	Peynir. / Tel.: pénír.	ئىقىير.
Pest	Fa. Alınma.	تۇران.
Peş	Çocuk. İyi, sevimli, temiz.	باش، رؤح سوڭ، خاۋىن.
Pés	Fa. Ön, ileri <sup>19</sup> .	ئىش، ئىشتو.
Péşkeş étmeğ	Sunmak, hediye etmek,	ئىشکەشكىرىن، كردىن بە دىيارى،

		<b>bağış yapmak.</b>	<b>بِالْخَشِينِ.</b>
Péşkir	Fa.	<b>Pişgir. esk. Havlu, peçete.</b>	<b>خَالُولٍ، بَقْرُو انْكَةٍ.</b>
Pılak	İng.	<b>1) priz. 2) buji.</b>	<b>(1) ثَلَاثٌ. (2) دَاطِير سِيَّنَرٌ.</b>
Pişsolmağ		<b>(piş - olmağ) çocuk. 1) kaybolmak. 2) saklanmak.</b>	<b>(1) بَزِرْبُونٌ. (2) شَارِدَر انْتَوَةٌ.</b>
Pim bağlamağ		<b>Şişmanlamak, semizlemek.</b>	<b>فَلَلْتَوْبُونُ، طُؤْشَنْ بُوْنٌ.</b>
Pineci	Kür.	<b>Ayakkabı tamircisi.</b>	<b>ثَيْنَدَوْزٌ.</b>
Pip	İng.	<b>Varil.</b>	<b>بَقْرَمِيلٌ.</b>
Pis adam ~ pis beşer		<b>Kötü insan.</b>	<b>مرؤظى خرات.</b>
Pis baş		<b>Kaba. Cimri.</b>	<b>رَقْزِيلٌ.</b>
Pis həkat		<b>Uygun olmayan söz.</b>	<b>قسَةٌ نَهْشِيَاوُ.</b>
Piştav	Fa.	<b>esk. Bir tür tabanca.</b>	<b>جَوْرِيَكِي دَفَّماَنْسَقِيَّةٌ.</b>
Piyasa	Kür.	<b>Dolaşma, yürüyüše çıkma.</b>	<b>طَقْرَانٌ، بَعْثَارُؤِيشَتَنٌ.</b>
Puxta	Fa.	<b>İyi, beğenilen, örnek olan.</b>	<b>باش، ثَسْتَنْدَكْراو، نَمْوُونَةٌ.</b>
Pulusxana		<b>Polis karakolu.</b>	<b>بنكَةٍ تُؤْلِيسٌ.</b>

<sup>19</sup> ETİK, Arif, Farsça – Türkçe Lûgat, Konya Yüksek İslâm Enstitüsü Farsça Öğretmeni, Salah Biliği Kitabevi Yayınları, Atillâ Basımevi, İstanbul 1968, s. 114.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
Qâbilîyet	Ar.	Yetenek. <span style="float:right">لیهاتووی.</span>
Qâbil	Ar.	Mümkün. <span style="float:right">دەگر آ.</span>
Qadağ		قدمة غة، بارو دؤخى قدة غەكران. <span style="float:right">داکوترا، ضەقین.</span>
Qadanmağ		Çakılmak, saplanmak. <span style="float:right">فەرماندۇر.</span>
Qâit	Ar.	Kumandan. <span style="float:right">ئەپەنە.</span>
Qalata		{Tuz.} çörek. <span style="float:right">ئەپەنە.</span>
Qaltağ		Ahlaksız kadın. <span style="float:right">ئافرەتى بآ رەۋشت.</span>
Qapqap	Ar.	Takunya. <span style="float:right">نەعلەی لە دار دروستکراو.</span>
Qâput	Fr.	Palto. <span style="float:right">قاثوت.</span>
Qaşa	Kür.	Hiristiyan din adamı, papaz. <span style="float:right">ئىلەيى ئابىنى مەسیحى، قەشە.</span>
Qaşqa		{Tis.} yaramaz çocuk. <span style="float:right">مندالى لاسار.</span>
Qatuğ		{Sel.} yoğurt. <span style="float:right">ماست.</span>
Qâvirma		Kavrulmuş et. <span style="float:right">طۇشتى بىزداو.</span>
Qavlığ		Torba. <span style="float:right">تۈرقطە.</span>
Qaymağ		{Köp.} olta. <span style="float:right">دارى ماسى طرتن.</span>
Qaytarmağ		İşten kaçınmak. <span style="float:right">خۇدزىنەۋە لە ئىش.</span>
Qazan delen		Bir cins akrep. <span style="float:right">رەقطەزىكى دووشىكە.</span>
Qazzaz	Ar.	İpek alıp satan kimse. <span style="float:right">كەسىك كريء فەۋشتى ئەتمە بكات.</span>
Qëdîr	Ar.	Değer, saygı. <span style="float:right">نرخ، رېز.</span>
qeħírlí		Üzüntülü, mahzun. <span style="float:right">ئىندارىدار، خەمناڭ.</span>
Qelp para		Sahte para. <span style="float:right">ئارقى ساختە.</span>
Qemere	İt.	Özel araba. <span style="float:right">ئۇتومبىلى تايىتە.</span>
Qenefe tâxımı		Mobilya. <span style="float:right">مۇبىليا.</span>
Qerhe	Ar.	Ülser. <span style="float:right">دوانز قظر آ.</span>
Qert olmağ		Kocamak. <span style="float:right">ئىرپۇون.</span>
Qesevat	Ar.	Sertlik. <span style="float:right">رەققى.</span>
Qesp		Bir çeşit hurma. <span style="float:right">جۈرىكى خورمايە.</span>
Qessam	Ar.	Veraset ilamı. <span style="float:right">بەلەطە میراتظرى.</span>
Qessem	Ar.	Yemin, ant. <span style="float:right">سويدىن.</span>
Qeşmerlemeğ		Küçük düşürmek. <span style="float:right">كەتم كىردىنەۋە بىضوڭ.</span>
Qeynemîş yımırta		Katı yumurta. <span style="float:right">ھىلەكتى رقق.</span>
Qeyyím		1) cimri, tutumlu. 2) hzlh. <span style="float:right">(1) رۆزىل، دەستت ئىۋاظطر. (2) خېرى.</span>
Qıd		Foya. <span style="float:right">فيالا.</span>
Qılincíne		Dikine, dikey vaziyette. <span style="float:right">قىيت، لە حائى قىيتى.</span>
Qirağ	Kür.	Kenar, kıyı, uç. <span style="float:right">لىوار، رەچ، نووك.</span>
Qırım qitmır		Ender, çok az, azar azar. <span style="float:right">دقىقەن، زئور كەتم، كەتم كەتم.</span>
Qırnata	Fr.	Klarnet. <span style="float:right">كلارنېت.</span>

<b>Qızınmağ</b>		<b>Isınmak.</b>	طقْرِم بُوون.
<b>Qifil</b> Ar.		<b>Qıflı Kilit. / Tel.: qıflı.</b>	كَلِيل دراو.
<b>Qiglemeğ</b>		<b>Tavuk ses çıkarmak.</b>	دقْطَ دَقْرَكَرْدَنِي مَرِيشَك.
<b>Qirac</b>		<b>Kenar, kıyı.</b>	لَبَوار ، كَفَارَ دَقْرِيَا.
<b>Qit</b> Kür.		<b>Dik. / Tel.: dik.</b>	رِيَك.
<b>Qitar</b> Ar.		<b>Tren.</b>	شَهَمَّةَدْهَقْر.
<b>Qit durmağ</b>		<b>Dik durmak.</b>	رِيَك وَقْسَتَان.
<b>Qoca qerí</b>		<b>Yaşlı kadın.</b>	ئافِرْ قَنْتَى ثِير.
<b>Qoç yolu</b>		<b>Samanyolu yıldız takımı.</b>	كَوْمَلَةَ ئَقْسَتَيَرَةِي رِيَطَاي كاكِيشَان.
<b>Qol qiran</b>		<b>Dolandırıcı.</b>	هَلَخَلَةَتِينَر.
<b>Qor</b> Kür.		<b>Yüksek, bol, kuvvetli.</b>	بَقْرَز ، فَرَاوان ، بَهَهَيْز.
<b>Qori</b>		<b>Çaydanlık.</b>	قَوْرِي.
<b>Qotaz</b>		<b>Yuvarlak püskül, ponpon.</b>	رِيشَالَى خَر ، رِيشَالَأ.
<b>Qulamparalığ</b>		<b>Oğlancılık.</b>	كُورَانَة.
<b>Qullığçı</b>		<b>Polis memuru.</b>	فَقْرَمَانْبَرِي ئُولَيْس.
<b>Qumquma</b> Ar.		<b>Matara, termos.</b>	مَقْتَارَة ، تَقْرَمَؤَز.
<b>Qurna</b>		<b>Köşe<sup>20</sup>.</b>	قَذْبَن.
<b>Qurru yere</b>		<b>Boş yere.</b>	لَهْخُورَا.
<b>Qursağ</b>		<b>Mide.</b>	طَقْدَة.
<b>Quruntu</b>		<b>Kibir.</b>	خَوْ بَهْطَقْوَرَة زَانِين.
<b>Qusağ</b>		<b>Kolera hastalığı.</b>	نَمَخْوشَى كَوْلَيْرَا.

<sup>20</sup> ALİ, İhsan, Caf ( Türkçe – Kürtçe ) Sözlüğü, 4 Baskı, Erbil 2003, s. 321.

<b>Irak Türkmencesi</b>		<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)</b>
Râhi	Ar.	Geniş, bol, rahat.	فراوان، بقرين، ناسوودة.
Rapta ~ rabta	Ar.	Eşarp.	سترئوش.
Rast	Fa.	Doğru, dürüst, düz. <i>Allah işivi gëtírsín. (işivi: işini).</i>	راست، دروست، ریک. خودا کارت راست بینا.
Rast étmeğ		Bulmak, karşılaşmak.	بینینتو، روو بقرووبونتو.
Ray	Ar.	1) fikir, görüş. 2) oy.	1) بير، را. 2) دقط.
Ray tegbir	Ar.	Öğüt, yol gösterme, çözüm yolu bulma.	ئامۇذطارى، رآنېشاندان، دۈزىنەۋە ئىيەتپارى.
Rehen	Ar.	Yaprakları güzel kokan bir çeşit süs bitkisi; feslegen.	جۇرە روفىكىكى راز انھۇقىيە. طەلائى بؤن خۇشىن، رقىحانە.
Rehet	Ar.	1) yavaş. 2) kolay. 3) dinlenme.	1) خاو. 2) ئاسان. 3) شسۇدان.
Rehet sehet		Pervasız, aldırış etmeden.	باشىرم، با طوا آشىدان.
Rehet étmeğ		1) dinlenmek. 2) huzur duymak.	1) شسۇدان. 2) ئاسوودقىبۇن.
Rext <sup>21</sup>	Fa.	At takımı, <i>Gümüş rext,</i> <i>gümüş reşme yaraşır</i> <i>yağız ata (ata sözü).</i>	تاخمى زين و لغاوى ئەسىش.
Reqâbe	Ar.	1) kontrol. 2) sansür.	1) شىكىن. 2) ضاودىرى.
Remz	Ar.	Simge.	نىشانە.
Remzí	Ar.	Sembolik.	نىشاناتىيى.
Resmalmağ		(resim - almağ) fotoğraf çekmek.	(وېنە - وقطرتن) وېنەطرتن.
Resmalan		(resim - alan) fotoğraf makinası.	(وېنە-وقطر) ئامىرى فۇتۇطراف.
Rezil	Kür.	Cimri. (Ar. rezil: alçak, kötü huylu). / Tel.: bexil Ar., rezil Ar.	ضروف. (سوك، خوى خرات)
Rezilliğ		Cimrilik.	رۇزىلى.
Rezil rísvay olmağ		Kepaze olmak.	با نرخ بۇون.
Rísvay étmeğ		Teşhir etmek, kötülüğünü ilân etmek.	ريسو اكردن، بلاو كردنەۋى خرانەكارىيەكانى.
Rik	Kür.	1) inathık. 2) sara hastalığı. / Er.: xuy. Tuz.: irig.	1) كەللەرقى كىردىن. 2) نەخۇشى ثەركەم.
Rutab	Ar.	Taze hurma.	خورماي تتر.
Rüh'lí		Milliyetçi.	نەقتەۋە ئەرسىت.
Rüt ~ rüt qut	Kür.	1) çıplak, çırlıçıplak. 2) hiç bir varlığı	1) هەندار، روتكە قوت. 2) كەسىك هېض سامانىك يان

	<b>veya parası olmayan kimse.</b>	ئارقىتكى نقىبىت.
--	---------------------------------------	------------------

<sup>21</sup> **KANAR, Mehmet**, Büyük Farsça – Türkçe Sözlük, Şirin yayinevi, Tehran 1996, s. 310.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
Sağburan	(saç - buran) kuaför.	ئار ايشطاي خانمان.
Safa Ar.	Eğlence, mutluluk.	ر.ابواردن، خوشى.
Saflamağ	Düzlemek.	ر.استكردن.
Saxtâçı Kür.	Dolandırıcı, üçkağıtçı, sahtekâr.	هەلخەلاقتىيەر، فيلباز سةختەضى.
Sallace Ar.	Buzdolabı.	يەفرطر.
Salmağ	Bırakmak, elden atmak.	واز هيئان، لە دەستپۇرون.
Salt Kür.	Yalnız, kimsesiz.	بەتقىبا، با كەتس.
Sâmırsağ	Sarımsak.	سېر.
Saynamağ	Keklik, bülbül, v.b. kuş ötmek. / Tel.: ötmeğ.	خويىندى بالندەى و فکو كەتو، بوليلول.
Se'ef Ar.	Hurma ağacı dahi.	فەتدى دارخورما.
Sebbure Ar.	Karatahta, okul tahtası.	نەختەرەش، نەختە قوتايانە.
Sefre Ar.	Kısa yolculuk, piknik.	رېوارى كورت خايىن، سەپران.
Sehil ~ sehil Ar.	Kolay.	ئاسان.
Sehím Ar.	Büyük korku, dehşet.	ترسى طقورە، ترس.
Sekte Ar.	Kalb aniden durmak.	ۋەستانى دلا لەتاكاوا.
Selite Ar.	Utanması olmayan, siyrık (kadın).	با شەرم، ئافرۇنى رووشاو.
Seltenet Ar.	Debbebe, tantana.	مېزىدان.
Semmízlíğ	Şişmanlık.	قەلتەمۈ.
Serbitlemeğ	Başboş bırakmak, hâline terk etmek, kontrol etmemek.	سەرېتەرەتىدان، لە دۇخىكدا جىھەشتن، جەتونەتكىردن.
Serend étmeğ	Delik deşik etmek.	ئەرشە بلاوكىردن.
Serpıntı	Az miktarda yağan yağmur.	بارىنى باران بە رېزىقەكى كەتم.
Seyrangah Fa.	Gezinti yapılan yer <sup>22</sup> .	شويىنى طاشت و سەپران تىداكردن.
Sığan	Fare.	مشك.
Sihir Ar.	Büyü.	جادوو.
Sihîrbâz	Büyücü.	جادوكتەر.
Silahiyet ~ salahiyet Ar.	Yetki.	لەدەست هاتن.
Sımığ Ar.	Zamk.	سرىش.
Sinamağ	Denemek.	تاقى كردىنەۋە
Sinnan	Kanser.	شىرىئەنچە
Sipér Ing.	Yedek.	زيادة.
Sırğa	Küpe. / Tel.: tana.	طوارە.
Sırsır Ar.	Hamam böceği.	سيسىرك.
Sıryılmağ	Ayak kaymak.	ئا خزىن، هەتلخىلىسكان.
Sızgav	Su sizdiran yeni testi.	ئاوازىنى نوا ئاوي لەقبەر برووا.

<b>Sifon</b>		<b>Bir çeşit gazoz.</b>	جُورِيَّة لَه خوارِدَنْقَوَة طازِيَّة كان.
<b>Sil ~ sil ‘illëti</b>	<b>Ar.</b>	<b>Verem, verem hastalığı.</b>	سَيْل، نَهْخُوشى سَيْل.
<b>Simora</b>		<b>Sincap.</b>	سَمُورَة.
<b>Sivic ~ siviç</b>	<b>İng.</b>	<b>1) araba anahtarı. 2) elektrik anahtarı.</b>	(1) كَلِيلِي ئُوتومبِيل. (2) كَلِيلِي كَارْقَبا.
<b>Siymeg̟</b>		<b>İşemek.</b>	مِيزِكِرْدَن.
<b>Sorağ</b>	<b>esk.</b>	<b>Haber.</b>	هَتْوَاأَ.
<b>Sögmeğ</b>		<b>Küfretmek, sövmek.</b>	جَنِيدَان، جَنِيَوَه.
<b>Söz һakat</b>		<b>Lâkirdı, dedikodu.</b>	طازِانَدَه، ثَرْتَمُو ثُولَه.
<b>Söz toxındırmağ</b>		<b>Lâf atmak.</b>	توانِج لَيَدان.
<b>Suxra</b>	<b>Ar.</b>	<b>Ücretsiz yapılan iş, angarya.</b>	ئىشىيَّك بَقْرُؤُر بَا بَقْرَامِبَقْر بَكْرَآ.
<b>Sullab ~ sullap</b>		<b>Naz.</b>	نَاز.
<b>Suya batmağ</b>		<b>Çok terlemek.</b>	زَوْر ثَارْفَقَتَكِرْدَن.
<b>Sülale</b>	<b>Ar.</b>	<b>Soy, sop.</b>	رَضْقَلَّهَك، نَقَادَه.
<b>Süreyya</b>	<b>Ar.</b>	<b>Avize.</b>	نَاوِيَّة.
<b>Sütü bozığ</b>		<b>Soysız, kötü insan.</b>	زَوْلَا، مِرْؤُظَى خَرَاث.

<sup>22</sup> **ETİK, Arif**, Farsça – Türkçe Lûgat, Konya Yüksek İslâm Enstitüsü Farsça Öğretmeni, Salah Biligi Kitabevi Yayınları, Atilla Basimevi, İstanbul 1968, s.249.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>	
Şabbaş	Fa.	Şâbâş. Düğünlerde, halay esnasında davulcu ve zurnaciya verilen bahış. / Er., Kif., Tuz.: şabaş.	شاباش، ئۇۋە خىشىنەتى كە لە كاتى هەتلەرکىي زەماو قىند دەرىيەت بە دەھولضىء زۇرناذقۇن.
Şad	Fa.	Sevinçli, memnun, mutlu.	بەخۇشى، دلخۇش، ئاسوودة.
Şah gerdan	Fa.	Gerdanın ana kısmı.	بەقشى سەفرەكى طەردىن.
Şaxta	Kür.	Don olayı.	روداوى سەر شەختە.
Şaq	Kür.	Birisine ayağın üst kısmıyla vurma.	لېدان لە يەكىڭ بەقشى سەرقۆقى قاچى.
Şaqaşaq qopmağ		Çok şiddetli yağmur yağmak.	زۇر بەخور باران بارىن.
Şaqıldaq		Fazla ıslak olan elbise yahut bez.	ئەقز ياخود جىء بەقەطى زۇر تەقز.
Şâqır suqur		Bolluk.	زۇریتى.
Şaqşâqı üzüm		İri taneli bir çeşit üzüm.	جوړة تریيەكى دەقط طەورقىة.
Şamal	Ar.	1)kuzey. 2) poyraz.	1) باكور. 2) ئاراستە باكور.
şam'incirí		Kaktüs (bitki).	(رووەتكى) سوبىر.
Şamdârî		Patlatılmış mısır. / Tuz.: dârı.	طەقىمەشامى تەققىو.
Şamra	Ar.	Naz, cilve.	خۇطرانىكىرنىن، ناز.
Şapallut	Fa.	Şâh bélut. Kestane.	بەقروو.
Şâşe	Ar.	Ekran, T.v. ekranı, sinema perdesi.	شاشە، شاشەتى تەڭلەفزىون، ئەمرەتى سەپىتەما.
Şat	Ar.	Irmak, nehir.	رۇوبار.
Şâtítutu		Bögürtlen.	تۇوتىرك.
Şâvir ~ şâvul		Düdük, kaval, / Tuz.: çâvîr.	فيكة، فيت فينة.
Şekerdan		Şekerlik, şeker kabı. / Tuz.: şekerden.	شەكردان، قاشى شەكر.
Şelati ~ şellati	Ar.	Başboş, serseri, bayağı kimse.	بەقراڭا، ويلا، كەتسى سووك.
Şelel olmağ		Felç olmak.	ئېفليچ بۈون.
Şelevlev		Sersem, düzensiz.	طىل، شىرزە.
Şellâvi		Eli açık kimse.	كەتسى دەقىست كراوة.
Şemendefer	Fr.	Tren. / Tel.: şemendefir.	شەممەتەدەققىر.
Şemşeme kor	Kür.	Yarasa.	شەمسەمةكۈرۈر.
Şeref	Ar.	Onur.	شەرق.
Şerrâni	Ar.	Saldırgan.	ئەلامار دەقىر.
Şıqata ~ şıxata	Ar.	Kibrît.	شقارتا.
şî'ar	Ar.	Slogan, simbol.	دروشم، نىشانە.

<b>Şibit</b>	<b>Fa.</b>	<b>Şevit. Dereotu.</b>	طیای شبیت.
<b>Şilman</b>		<b>1) kalın inşaat demiri. 2) kaba. Abarthı yalan.</b>	1) ناسنی بنیادی ئەستور. 2) درؤی طمورة.
<b>Şirdan</b>	<b>Fa.</b>	<b>Kuzu veya oğlak işkembesi.</b>	طقدەئى بىرخ يان طېسەك.
<b>Şirin dil</b>		<b>Tath dil.</b>	زمان شیرین.
<b>Şirini</b>	<b>Kür.</b>	<b>Her çeşit şekerli madde.</b>	ھەر جۇرە ماددىيەتكى شىرىنى.
<b>Şirinliğ</b>		<b>{Beş.} nişanlama töreni.</b>	بۇنەئى ئىڭلە ئە دەشت كىرىن.
<b>Şox</b>	<b>Fa.</b>	<b>Şuh. Kibirli, nazlı, oynak.</b>	دلشاد، خۇ بەقەمۇرۇق زان، بەقازار، وروذىئەر.
<b>Şor</b>	<b>Fa.</b>	<b>Şur. Tuzlu, fazla tuzlu.</b>	شوينى باشىت، سوپىر، زۇر سوپىر.
<b>Şor göz ~ gözü şor</b>		<b>Çapkın.</b>	دلتەر.
<b>Şullaq</b>	<b>Kür.</b>	<b>Çifte, tekme. / Ab.: şallaq.</b>	جوونە، لوشكە.
<b>Şum günü</b>		<b>Uğursuz gün.</b>	رۇذى بىڭىر.
<b>Şübbe</b>		<b>Filiz, tomurcuk. / Er.: filiz.</b>	خونضە، ضرۇ.

<b>Irak Türkmencesi</b>		<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Tabaq</b>	Ar.	<b>Kap, tabak.</b>	فاث.
<b>tâbi‘e</b>	Ar.	<b>Yazı makinesi<sup>22</sup>.</b>	صائكمىر.
<b>Tabla</b>	Ar.	<b>Masa, sehpâ.</b>	میزی طهوره، میزی بضوک.
<b>Tafsilat</b>	Ar.	<b>Ayrıntı, ayrıntılar.</b>	جياكارى، جياكارىيەكان.
<b>Taqâvit ~ taqâvut</b>	Ar.	<b>Emekli (memur).</b>	خانقشين (فقرمانبىر).
<b>Taqqa étmeğ</b>		<b>Silâh patlatmak.</b>	نقنقط تەقادن.
<b>Talan étmeğ</b>		<b>Yağmalamak.</b>	تالان كردن.
<b>Tamaşa étmeğ</b>		<b>Seyretmek.</b>	تهماشاكردن.
<b>Tapx</b>		<b>Çökme.</b>	رووخان.
<b>Tapxurlamağ</b>		<b>{Kif.} çoğaltmak.</b>	زيادىردن.
<b>Tapmaca</b>		<b>Bulmaca. / Tel.: tammaca.</b>	مهةلاً.
<b>Târumar</b>	Fa.	<b>Dağılma, yok olma, karmakrisik , perişan.</b>	ثېرتىبۇن، نەمان، ئالۇز ، نائاسودة.
<b>Tatbiq étmeğ</b>		<b>Uygulamak.</b>	جا بەجا كردن.
<b>Tav</b>		<b>Güç, kuvvet.</b>	توانا، هېز.
<b>Tavlî</b>		<b>Hızlı, ivecen.</b>	خىرا، بېشىلە.
<b>Tayara</b>	Ar.	<b>Uçak, tavyare. / Tel.: tayyar.</b>	فرۆكە.
<b>Teacil étmeğ</b>		<b>Ertelemek.</b>	دواختن.
<b>te‘qib étmeğ</b>		<b>Aramak, araştırmak, izlemek.</b>	طقان، توينىنەوەنگىر دن، بەنداداضۇون.
<b>te‘ziyelí</b>		<b>Bir yakını ölen kimse.</b>	كەسىك نزىكىكى بىرا.
<b>Tecrübe</b>	Ar.	<b>Deneme, deney, bilgi birikimi.</b>	تاقى كردنەوە، زانىارى كۈكىردىۋە.
<b>Teehhül étmeğ</b>		<b>Evlenmek, erkeğin evlenmesi.</b>	هاوسىرطىرى، ھاوسىرطىرى كور.
<b>Teenni</b>	Ar.	<b>Yavaş gitme, yavaş hareket etme.</b>	رؤيشتىلىتسەرخۇ، جولەتكىردىنى لەقسەرخۇ.
<b>Teferru‘at</b>	Ar.	<b>Ayrıntılar.</b>	جياكارىيەكان.
<b>Tehenne étmeğ</b>		<b>Mutlu olmak.</b>	دەخۇش بۇون.
<b>Teherrüs</b>	Ar.	<b>Sataşma. / Tel.: sataşma.</b>	دەمقەقالى.
<b>Teheyîyrde qalmağ</b>		<b>Şaşkunluk içinde kalmak, ne yapılması gerektiğini bilmemek.</b>	مانقۇوة لەسقىرسۇرمانىدا، نەرانىنى ئەتقىجامدانى ضىئۇيىست.
<b>Têhîr ~ tühür</b>		<b>Cesit, sınıf, şekil.</b>	جۇر، ثول، شىۋة.
<b>Tehîyye</b>	Ar.	<b>Selam.</b>	سلاو.
<b>Télçi</b>		<b>Telgraf memuru.</b>	فقرمانبىرى تەقلەطراف.
<b>Telqîh étmeğ</b>		<b>Aşı yapmak.</b>	كوتانىن.
<b>Tenef</b>		<b>1) çamaşır ipi. 2) çadırın orta direk ipi.</b>	1- داوى جىء بىترە. 2- ئەتقانى ستوونى ناو قراسىتى

			ضادر.
Tenge nefes	Fa. Ar.	Nefes darlığı, astım. / Tel.: tenk nefes.	تنفس ناقصی، هناسه برکا.
Tenkí	İng.	Su, gaz, benzin v.b. deposu.	کوئطای ناو، طاز، بېتىزىن.
Tense		Önem, değer.	ظرنطى، بەها.
Tentene		Dantel.	رېشالا.
Teps		Yatışma.	ئېكقۇة نووسىن.
Tetek sürmeğ		Tevek uzatmak.	درېنگىرنى ثېت.
Tevqif	Ar.	Tutuklama.	دەستطېرىز كىرىن.
Tezelemeğ		Yenilemek.	نوېكىرىنىۋە.
Tımarxana	Kür.	Akil hastalıkları hastanesi.	نەخۇشخانە ئەخۇشىيە دەرۋونىيەكان.
Tikit	İng.	Bilet.	شسولە.
Tilliş ~ tilliş		Parça, parçacık.	ثارضة، ثارضە بىضوڭ.
Tonqal		Ağır, yüklü, çok, bol.	طران، باركرابا، زۇر، ثىر.
Tor		Ağ, tuzak.	تۈر، تەڭلە.
Toran		Bir tür evcil güvercin.	چۈرە كۈترىيکى مالى يە.
Tosnix		{Tel.} tepecik.	تەقشۈلە.
Tufan	Ar.	Şiddetli rüzgar, firtina.	بای بەھىز، رېشقاپا.
Tula	Kür.	Köpek yavrusu, eniği.	بىضۇوة سەط، توتكە سەط.
Turrahat	Ar.	Kötü, bozuk, kalitesi düşük.	خراث، نىكضۇو، كەم تايىقىتمەندى.

<sup>22</sup> KİRAZ, Erkan, Etimolojik Türkçe Sözlük ( Kelime - Köken), 2006, s. 94.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Uçtu uçtu ~ uştu uştu</b>	<b>Bir çeşit çocuk oyunu.</b>	جۇرىكە لە يارى مىنداڭان.
<b>Uxçurug ~ uxçırıx</b>	<b>Hıçkırık. / Tel.: hisqırığ. Kif.: Tuz.: aşqırığ.</b>	نژطەرە، بىرسىسکە.
<b>Uxçuruğ tutmağ</b>	<b>Sürekli olarak hıçkırmak; hıçkırik tutmak.</b>	نژطەرەكىرىنى بىردىقما، نژطەرەكىرىن.
<b>Umma</b>	<b>Çocuk. Su.</b>	ئاواز.
<b>Ummî</b>	<b>Cahil, açık göz olmayan, saf insan. (Ar. ummi: okuma ve yazmayı bilmeyen).</b>	نېزان، ضاونەكراوة، مرؤظى ساویلکە. (خويىدەن ئوسىن نېزانان).
<b>Urba İt.</b>	<b>Giysi<sup>23</sup>.</b>	جل عېقرط.
<b>Ustra ~ ustura</b>	<b>Jilet.</b>	موس.
<b>Uşağ âldırmağ</b>	<b>Kürtaj yapmak.</b>	مۇنداڭا لېباربردن.
<b>Uşağ oyinçağı</b>	<b>Önemsiz ve gereksiz şey yahut konu.</b>	بابىت ياخود شتى با بایەخ ناظرنىط.
<b>Uşağ salmağ</b>	<b>(hamile kadın) çocuk düşürmek.</b>	(نافرقى دوووطيان) مۇنداڭا لېبارضۇون.
<b>Uşâxlığ</b>	<b>Çoculkuluk.</b>	مۇندالى.
<b>Uşaxlığ çâğı</b>	<b>Çoculkuluk devri.</b>	ستىردىمى مۇندالى.
<b>Uvva</b>	<b>Çocuk. Yara, yaralı, acıyan organ.</b>	بىرىن، بىرىندار، ئازارى ئەقندامى لەش.
<b>Uyuşmağ</b>	<b>Anlaşmaya varmak, uzlaşmak.</b>	ريكتوتىن، طونجان.
<b>Uz</b>	<b>{Beş.} akıllı ve ağırbaşlı kız.</b>	كىسى زىر ئە سەنطين.
<b>Uzun uzadaya ~ uzun uzâdiya</b>	<b>Ayrıntılı, etraflıca. / Tel.: uzun uzada.</b>	جياكاري، هەممەلايەتنى.

<sup>23</sup> ÇAKICIOĞLU, Erdal, Büyük Türkçe Sözlük, Akvaryum yayinevi, İstanbul 2010, s.943.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağızı)</b>
Üc vermeğ	1) baş göstermek, görünmek. 2) filizlenmek (bitki).	1- خو دقرخستن، دقرکمتون. 2- سقردقرکردن (رووڻك).
Üçqurna	(üç - qurna) üçgen.	سيطوشة.
Ülle	Çocuk. Uyuma.	خاتون.
Üreg atmağ	Yürek çarpmak.	دلأ ليدان.
Üregbâşı	Hayvan yüreği.	دلی نازدهلأ.
Üreg burqulmağ	Korkudan sarsılmak.	لقرزین لقتسان.
Ürege toxinmağ	Yüreğe oturmak (yiyecek için).	يقدلا بیون. (بؤخواردن).
Ürëgi dâgħlı	Çok dert görmüş, acı çekmiş, bağıri yanık.	زؤر دقد بینین، ئازار ضئشتن، ناخ سوتاو.
Ürëgi ifqa	Başkalarına acıyan, sert olmayan insan.	بقرقيى هاتقتوهه بـ تـ كـ هـ سـ اـ نـ تـ رـ ، مرؤـ ظـ يـ اـ رـ قـ نـ تـ بـ.
Ürëgi siniğ	Dertli, mahzun, içi sıkıntılı.	دقردـ دـ دـ ، خـ مـ بـ اـ رـ ، نـ اـ خـ كـ يـ شـ دـ اـ رـ.
Ürëgi yâniğ	Felâkete uğramış kimse.	كمـ سـ يـ تـ وـ شـ يـ وـ يـ اـ نـ اـ يـ بـ يـ تـ .
Ürëg tummağ	Baygınlık geçirmek.	بوورـ انـ قـ وـ هـ.
Ürekten gelmemeg	Kiyamamak.	دلـ نـ هـ اـ تـ.
Üz âğı	Onur, namus.	شـ اـ نـ اـ زـ ، نـ اـ مـ وـ سـ .
Üzden çıxmağ	Şırmarmak.	ناـ زـ كـ رـ دـ نـ.
Üze çalmağ	Birinin eskişigini yüzüne söylemek.	بـ رـ وـ وـ دـ اـ دـ اـ نـ قـ تـ وـ تـ وـ بـ يـ يـ وـ يـ وـ يـ بـ يـ .
Üz göstermeğ	İltifat etmek.	رـ قـ اـ مـ قـ دـ نـ يـ شـ اـ نـ دـ اـ نـ.
Üzgünçi	Yüzmeyi iyi bilen kimse, yizici.	كمـ سـ يـ مـ قـ لـ قـ وـ اـ نـ باـ شـ بـ زـ اـ نـ ، مـ قـ لـ قـ وـ اـ نـ .
Üzünü görmemeg	Karşlaşmamak.	بـ قـ اـ وـ رـ دـ نـ كـ رـ دـ نـ .
Üzi örtülmeg	Ölmek.	طـ يـ اـ نـ لـ قـ قـ سـ دـ اـ نـ .
Üzi yoxtı	(yoktur) bir şeyi istemeye yahut yapmaya utanıyor.	شـ قـ رـ مـ كـ رـ دـ نـ لـ دـ اوـ اـ كـ رـ دـ نـ يـ اـ خـ وـ دـ .
Üzsiz ~ üzsüz	Utanç bilmeyen kimse, yüzsüz.	كمـ سـ يـ كـ شـ قـ رـ مـ نـ قـ رـ اـ نـ ، باـ روـ وـ .
Üz suyu	Onur, haysiyet.	شـ اـ نـ اـ زـ ، كـ تـ سـ اـ يـ تـ .
Üz tutmağ	Yönelmek.	ئـ اـ رـ سـ تـ كـ رـ دـ نـ .
Üzük qâşı	Yüzük taşı.	بـ قـ رـ دـ يـ تـ قـ طـ وـ سـ تـ لـ لـ ئـ (ـ نـ قـ يـ بـ ) .
Üz üze gelmeğ	Karşı karşıya gelmek, karşılaşmak.	روـ وـ بـ قـ رـ وـ بـ نـ قـ وـ هـ ، بـ قـ رـ وـ اـ دـ كـ رـ دـ نـ .



<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Sorani Ağzı)</b>
<b>Varavurd</b>	<b>Kararsızlık sonucu, kendi kendine konuşma.</b>	کۆتایی نا ئارامى، لقىرخۇدا قىستەكردن.
<b>Var günü</b>	<b>Bolluk zamanı, maddi yönden rahat geçen günler.</b>	كاتى زوريتى، ناسودقىي لايقى ماددى لە رؤذانى ئىشتر.
<b>Vârını yoxını vérmeğ</b>	<b>Her şeyini vermek, malının hepsini vermek.</b>	ئىدانى هەممو شىتكى، ئىدانى هەممو سامانەكتەرى.
<b>Vârlığ</b>	<b>Zenginlik, servet, mal mülk.</b>	دولەتمەندى، سامان، مالء مولك.
<b>Vârlıgh ~ Vârlı</b>	<b>Zengin, varlhkh.</b>	دولەتمەند، خوا ئىداوى.
<b>Varmağ</b>	<b>(kadın veya kız) evlenmek.</b>	ھاوسقىرطىرى كردنى (ڪض يان ذيان).
<b>Vasta Ar.</b>	<b>Torpil.</b>	ئالشت.
<b>Vasvâşlıq</b>	<b>Kuşku, vesvese.</b>	طومان، دوو دلى.
<b>Vaşar Ing.</b>	<b>Conta.</b>	واشقىر.
<b>Vâvil ~ vâvul</b>	<b>Sersem, budala, ebleh.</b>	طەمدە، كەللەقتوت، طېل.
<b>Ve'de Ar.</b>	<b>1) süre. 2) ecel, ölüm zamanı.</b>	1- كات. 2- مقرط، كاتى مردن.
<b>Ve'íd Ar.</b>	<b>Söz, söz verme, randevu.</b>	قسە، ئېيمىدان، ذووان.
<b>Ve'íd vérmeğ</b>	<b>Söz vermek, randevu vermek.</b>	طفت دان، ذووان دان.
<b>Vehhe!</b>	<b>İneği yürütütmek için çobanın kullandığı ünlem.</b>	ئامراز يكى بانطىكرىنە، طاوان بەكارى دېتىت بۇ خستە رىي ى مانطا.
<b>Vellolmağ Ar.</b>	<b>(vel - olmağ) defolmak, (istenmeyen kimse için) meclisi terketmek.</b>	مل شكان، فترامۇشكىردى دانىشتىك (لېقىركەتسىكى نەخوازراو).
<b>Velvele</b>	<b>Feryat, figan, bağıışma, musibet.</b>	ھاوار، نالە، زريكة، نەطبېقى.
<b>Verde</b>	<b>Eskiden yollarda konaklama yeri, han.</b>	شويىنى مانەۋە شەوان لەكۈندا، خان.
<b>Verem Ar.</b>	<b>Sil hastalığı, tüberküloz.</b>	نەخۇشى سيل.
<b>Verver</b>	<b>Tabanca.</b>	دەماناضة.
<b>Vesiqe Ar.</b>	<b>Belge.</b>	بەقلەتە.
<b>Vezir Ar.</b>	<b>Bakan.</b>	ۋەزىر.
<b>Vızıldamağ</b>	<b>An, sinek v.b. uçarken sürekli ses çıkarmak.</b>	دقىق دەركرىنى بەردىقىمى مىش ئە ھاوشيۋەتكانى لەكتاتى فرین.



<b>Irak Türkmencesi</b>		<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
Xalal	Ar.	Olgunlaşmamış hurma.	خورمای شینطیشتوو.
Xalâyiq	Ar.	Kadın köle, cariye.	نافرختی کؤليله، کەتىز ئەنلەپ.
Xalçan ~ xalıças		Küçük boy hali.	قالى (مافور) بضمونك.
Xalta		Tasma.	تىكەلة.
Xam ‘eqil		Olgunlaşmamış zihin.	مېشكى شينطىشتوو.
Xam xayal		Gerçekleşmeyen beklentiler veya hayaller.	ضاو قروانىء خەيالە با ستر قجامەكان.
Xan	Fa.	Hanim, hanimefendi. <i>Litfiye xan, Bilge xan:</i> Lütfiye hanım, Bilge hanım.	خانم، خاترون.
Xana xarap	Fa. Ar.	Hanesi harap; bir çeşit ilenme.	مالاً خرات، جۇرىيەك نزاي خراتە.
Xânçı	Kür.	Han sahibi, han çalıştırın kimse.	خاوتقى خانة، كەسىك خانة هەلبىرسىرىئا.
Xarab adam		Kötü insan.	مرؤظى خرات.
Xarabâtı	Ar.	Düzensiz kimse.	كەمسى نارىيەك.
Xarab ḥakat	Ar.	Kötü söz, azarlayıcı söz.	قسەى خرات، وتنە ئازار بەخش.
Xarab xeste		Ağır hasta.	نەخۇشى طران.
Xarab vurmağ		Kötü şekilde dövmek.	تىھەللان بە شىۋىقىتكى خرات.
Xarab yola düşmeg		Kötü yola sapmak.	طررتقىبەرى رىيطاى خرات.
Xâs		1) Ar. xâs. Özel. 2) Ar. xes. Marul. / Tel.: xes.	1- تابىمت. 2- كاهوو.
Xasar	Ar.	Zarar.	زيان.
Xeberdar étmeg		Bilgilendirmek, bilgi vermek.	خەتقىدارى كىردىن، زانىارى ثىدان.
Xerbere turran		Kaba. Sır saklamayan kimse.	كەمىسيك نەھىئى نەڭشارىزىآ.
Xefer	Ar.	Nöbetçi.	نىشىطىر.
Xefet ~ xeffet	Kür.	Üzüntü, keder.	ناسە، ناخۇشى.
Xefye	Ar.	Casus.	سېخور.
Xemîl	Ar.	Tahmin.	مەزقىدا.
Xérat ~ xér xérat	Ar.	Sevap kazanmak için yapılan hayır işleri.	ئەتقىجامدەنى كىردارى ضاكە بؤ بىقدىست هىيانى ئاداشت.
Xér bereket	Ar.	Bolluk.	ئىرىء فراوانى.
Xérxiz		Hırsız. / Tel.: xérsiz.	در.
Xerit		Büzungü.	ئىتىضى بضمونك.
Xerik	Kür.	Meşgül.	ست قالا.
Xicil olmağ		Utanmak, mahcup olmak.	شەرم كردن، خەجالەت بۇون.
Xılqet	Ar.	Sima, şekil.	سيما، شىۋە.
Ximbıllanmağ		Tembelleşmek.	تەممەتلىبون.
Xirtık pirtik		Çok eski ve yamalı giysi.	جلء بىرطى زۇر كۈن.
Xirt pirt		Ivir zivir, ufak tefek ve kıymetsiz eşyalar.	شتى بضمونك بآبةها.
Xışıl	Kür.	Altından mamul süs eşyası, ziynet. / Er.: xılxaş.	خىشلە كەلء ئىقلى جوانكارى بقىرىز رازىتراو، جوانى.
Xiyal olmağ		Sarhoş olmak.	سەرخۇش بۇون.
Xiyar	Ar.	Salatalık. / Köp.: şal xiyarı.	ئاروو (خيار).
Xilas	Ar.	Kurtarma.	دەربازبۇون.
Xor baxmağ		Değer vermemek,	نرخ ئانىدان،

<sup>24</sup> **KIRAZ, ERKAN**, Etimolojik Türkçe Sözlük ( Kelime - Köken), 2006, s. 245.

<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
<b>Yada salmağ</b>	Hatırlamak.	بیرهينانقوه.
<b>Yadda qalmağ</b>	Unutmamak.	بيرنهضوون.
<b>Yağı esk.</b>	Düşman. <i>qıl yağı qızıl duşman</i> : Azılı düşman.	دوذمن.
<b>Yaxa ele vérmeğ</b>	Yakalanmak.	دقستيركران.
<b>Yaxasının olmağ</b>	Peşini bırakmak.	واز ليهيان.
<b>Yaxasız köynek</b>	Kefen.	كفن.
<b>Yalguz</b>	1) yalnız, tek başına. 2) sadece. / Tav., Tuz.: yalğız.	1- تنهٰ، سقريهخو. 2- تنهٰ.
<b>Yanaşma</b>	Bir çeşit pilavlı, sebzeli yemek.	جؤرة خواردنىكە لە ئالاوو سقوزە دروست دەكريت.
<b>Yânesib Ar.</b>	Piyango.	خوئەبةخت.
<b>Yan gözden baxmağ</b>	Kötü niyetle bakmak.	ساقيرىردن بە نيازى خرات.
<b>Yanpürü</b>	Çarpık, eğri, yanğırı Tuz.: yampiri.	نادر وست، خوار، لا خوار.
<b>Yanşamağ</b>	Gevezelik etmek.	ضيقتىبارى كردن.
<b>Yarma</b>	İrmik. / Köp.: pırxene: irmik, ince irmik.	كەنەتكى ئارد.
<b>Yaş olmağ</b>	İslanmak.	تقریبون.
<b>Yavan</b>	Katkısız, katıksız.	تآنكراو.
<b>Yaylum</b>	Yaylak, otlak.	لۇقۇرطا، مېرط.
<b>Yéddiden bir</b>	Çok nazlı, sevimli (alaylı söz).	زؤر بقناز، خوشتویست.
<b>Yédírmeg</b>	Rüşvet vermek.	بىرىتىل ئىدان.
<b>Yekke</b>	İri yarı, kocaman, çok büyük.	زل، زور طقورا.
<b>Yél tutmağ</b>	Romatizma ağrısı tutmak.	طرتى ئازارى رۇمانتىزم.
<b>Yémdik ~ yémdığ</b>	Etek tüyü.	نۇوكى تەنۈورە.
<b>Yér salmağ</b>	Yatak hazırlamak, yatak döşmek.	جيَطاي خەوتىن ئامادەكتىرن، جيَطاداخستن.
<b>Yér yiğmağ</b>	Yatak toplamak.	جيَطا هەقطىرتىقا.
<b>Yér yırğalanması</b>	Deprem.	زەمين لەرزە.
<b>Yésir</b>	Kadın hizmetçi.	ئافرۇتى خزمەتكار.
<b>Yevel</b>	Pişmiş, kızarmış.	كولاؤ، سورکراوا.
<b>Yéyicí</b>	Çok yiyen, obur.	زؤر خۇر، قەلتەو.
<b>Yigin</b>	Hızlı, çabuk.	خىر، ثقلە.
<b>Yola çıxmağ</b>	Seyahat etmek.	طەشتى كردن.
<b>Yol ayrimı</b>	Kavşak.	لادانى رىپا.
<b>Yolına virmağ</b>	Bir işi dikkatsizlikte yapmak.	ئەنچامدانى كارىك بېتا سقۇنجى.
<b>Yol kesmeğ</b>	Soymak, soygunculuk yapmak.	ريپرى، رىپرى كردن.
<b>Yol qurmağ</b>	Çözüm önermek.	شىشنىاركىرىنى ضارقىلىرى.
<b>Yolmağ</b>	Koparmak, yontmak.	شاندىن، هەلكۈلەن.
<b>Yuxu basmağ</b>	Çok uykusu gelmek.	زؤر خۇوهاتن.
<b>Yuxu görmeğ</b>	Rüya görmek.	خەتون بىنبنىن.
<b>Yumru ~ yumru</b>	Yuvarlak, oval.	بازنە، هىلەكتىبى.
<b>Yuvmağ</b>	Yıkamak.	شوشتىن.



<b>Irak Türkmencesi</b>	<b>Türkiye Türkçesi</b>	<b>Irak Kürtçesi (Soranî Ağzı)</b>
Zâbit	Ar.	Subay.
Zad	Ar.	Yiyecek.
Zağıt ~ zağt	Ar.	Tansiyon. <i>Zağtim düşüp:</i> Tansiyonum düşmüşt.
Zamana	Ar.	Devir, devran, şimdiki zaman.
Zavayid	Ar.	Fazla.
Zebun	Fa.	Düşkün <sup>25</sup> , kuvvetsiz.
Zeğel		oynak, hileci.
zehmet	Ar.	Kolay olmayan, zor.
Zeqnabut	Kür.	Zıkkim.
Zelillîg		Miskinlik.
Zerzêmî	Fa.	Zir zémin, bodrum.
Zîncar bağlamağ		Pas tutmak.
Zîndan ~ zîndan xana Fa.		Hapishane, cezaevi.
Zînhar	Fa.	Sakıncalı.
Zîr dellî		Büsbütün deli, mecnun.
Zîreg ~ zirek	Fa.	Yiğit, becerikli, eli çabuk, çevik.
Zîriq		İşhâl, dışkı. / Tel.: zîriq (hayvan için).
Zîrzop		Kimse'den izin almadan, düşünmeden. <i>Zîrzop</i> <i>içeriye girdi.</i>
Zîvan		Hububat tanelerine zarar veren bir böcek; süne. / Tav.: zuvan.
Zibil	Ar.	1) gübre. 2) çöp, süprüntü.
Zibîlxana ~ zibilliğ		Çöplük.
Zibilçi		Çöpçü.
Zif	Ar.	Şaklaban.
Zikam	Ar.	Nezle.
Zire		Kimyon.
Zorba		Kaba kuvvet kullanan kimse, kabadayı.
Zorbâlığ		Kaba kuvvet kullanmak.
Zorxana	Fa.	Güreş ve spor evi.
Zügürtî ~ zügürtü	Fa.	Bekâr, bekâr hayatı yaşayan erkek. / Tel.: zügürt.
Zülek		Aşınmış, kullanılmış. <i>zülek âşug.</i>

<sup>25</sup> **ETİK, Arif**, Farsça – Türkçe Lûgat, Konya Yüksek İslâm Enstitüsü Farsça Öğretmeni, Salah Biligi Kitabevi Yayımları, Atillâ Basimevi, İstanbul1968, s. 211.

## **Sonuç**

Bu coğrafyada yüzyıllardır iç içe yaşayan kardeş halkların ortaya koyduğu çok kıymetli bir tarih ve kültür birikimi vardır. Bu muhteşem mirası gelecek kuşaklara aktarabilmek için ne kadar çalışılsa azdır. Bu alanda yapılan çalışmalar, sayıları fazla olmása da ümit vermektedir. Çoğunlukla dil edebiyat ve folklor üzerine çalışmalar yapılsa da söz varlığı konusundaki çalışmalar yetersizdir. Özellikle Türkmen folkloru ve edebiyatı üzerine araştırma yapacak kişiler için en büyük eksiklik belki de bu alanda hazırlanmış yeterli sözlük olmamasıdır. Özellikle bir arada yaşayan bu üç dilde hazırlanmış bir sözlük bu alandaki önemli bir boşluğu doldurmaktadır. Elinizdeki çalışma madde başı sözcük sayısı bakımından Irak Türkmencesinin tüm söz varlığını tamamıyla yansıtmasa da üç dilde karşılaşmalı bir sözlük olması yönüyle sadece bu alanda araştırma yapanlara değil günlük hayatı sözlük ihtiyacı duyan herkese yardımcı olacaktır. Belki de bu çalışma Türkmen-Türkçe-Kürtçe büyük ve hacimli bir sözlüğün hazırlanmasına ön ayak olacaktır.

## **KAYNAKÇA**

- ALİ, İhsan**, Caf ( Türkçe – Kürtçe ) Sözlüğü, 4 Baskı, Erbil 2003.
- ATATÜRK, Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu**, Tarama Sözlüğü 1 (E-İ), Türk Dil Kurumu Yayınları: 212/ii, 2.Baskı, Ankara Üniversitesi Basımevi, Ankara 1995.
- ÇAKICIOĞLU, Erdal**, Büyük Türkçe Sözlük, Akvaryum Yayınevi, İstanbul 2010.
- DEVELLIOĞLU, Ferit**, Osmanlı Türkçesi Lûgat, [www.tarihvedeniyet.org](http://www.tarihvedeniyet.org).
- EĞİNLİ, Mehmet**, İngilizce – Türkçe Sözlük, Kilim Matbaacılık, İstanbul 2007.
- ETHEM, Cebecioğlu**, Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü, [www.turklib.com](http://www.turklib.com).
- ETİK, Arif**, Farsça – Türkçe Lûgat, Konya Yüksek İslâm Enstitüsü Farsça Öğretmeni, Salah Biligi Kitabevi Yayınları, Atillâ Basımevi, İstanbul 1968.
- HAL, Şeyh Muhammed**, Ferhengi Hal, Aras Yayınevi, Erbil 2004.
- HÜRMÜZLÜ, Habib**, Kerkük Türkçesi Sözlüğü, Kerkük Vakfı Yayınları, İstanbul 2003.
- KANAR , Mehmet**, Büyük Farsça – Türkçe Sözlük, Şirin yayınevi, Tehran 1996.
- KANAR, Mehmet**, Osmanlı Türkçesi Sözlüğü.
- KIRAZ, Erkan**, Etimolojik Türkçe Sözlük ( Kelime - Köken), 2006.
- ORDULU, M. Akif**, Türkçe Sözlük, Zaman Sözlük Serisi – 1, İstanbul 2001.
- Saatçi, Suphi**, Kerkük Çocuk Folkloru, İstanbul, 1984.
- SAMİ, Şamsettin**, Kâmûs-ı Türkî, Cagrı Yayınları, İstanbul 1978.
- Sarı, Mevlüt**, Turkish – English – Arabic – Persian Sözlük, Gonca Yayınevi, İstanbul.
- Türk Dil Kurumu**, Türkçe Sözlük, Türk Tarih Kurumu Basım Evi, Ankara 1998.
- Türk Dil Kurumu**, Türkiye'de Halk Ağızından Derleme Sözlüğü IV – D, Türk Dil Kurumu Yayınları – Sayı: 211/4, Ankara Üniversitesi Basımevi – 1993.
- Türk Dili Kurumu**, Türkçe Sözlük 2 (K-Z), Türk Tarih Kurumu Basım Evi, Ankara 1998.